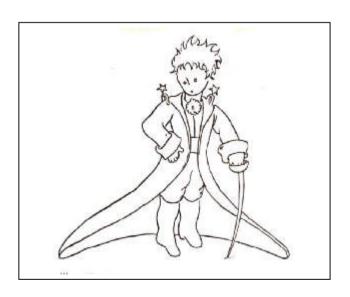




Antoine de Saint-Exupéry

Ageldun amecţuḥ

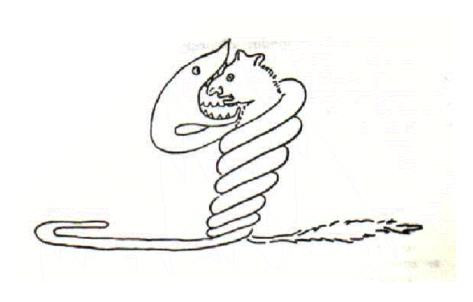


Tasuqilt n Ḥabib-Allah MANŞURI

Cet ouvrage a été édité dans le cadre de la collection « *Idlisen nney* « de la Direction de la Promotion Culturelle du Haut Commissariat à l'Amazighité.

Collection « *Idlisen nneγ* »

Ageldun Amectuh / A. de Saint Exupéry Inigan / Slimane ZAMOUCHE Lunga d timucuha nniden / Lhadi BELLA Recueil des prénoms berbères / M.A. Haddadou Amawal n tmaziyt tatrart / rev. et aug. par H.A. Mansouri Agerruj n teabaylit / Djamel Hamri Lasel ittabas lasel / Hacid Sadi et Ferhouh Khaled Tikli / Mourad Zimu Taqbaylit ass s wass / Youcef MERAHI Tamacahutt n Basyar / Nadia Benmouhoub Tiγri n umesdrar / Ahmed Hamdouche Teyzi n yiles / Kerrouche Abdelhafidh Sophonisbe / Hocine Arbaoui Mmis n igellil / Mouloud Feraoun Amawal n tfekka n wemdan / M.A. Haddadou Bu tiqulhatin / Omar Dahmoune *Udan n tegrest / Slimane Zamouche* Abane Remdan, ar tagara d netta i d bab n timunent / Khalfa Mameri

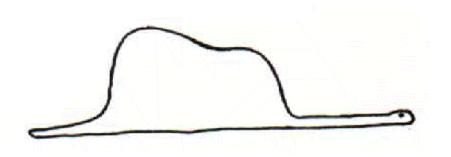


I

Asmi şşawdey seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw, walay yiwet n tikkelt deg yiwen n udlis yef Tezgi Tameqqrant yiwet n tugna ack-itt. Azwel n udlis-nni « Tiqsidin ttwadrent ». Deg tugna-nni sseknen-d yiwen n uzrem i iseblaɛen yiwen uyilas.

Nnan-d deg udlis-nni: « Izerman n lbuwa seblazen lefrisa-nsen s lekmal-is mebla ma ffzen-tt. Sin akin ur zmiren ara ad herken, ad terren i yides seddis n wagguren i wakken ad ters lefrisa-nni deg uzebbud-nsen.»

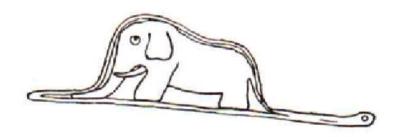
Bdiy seg yimir ttxemmimey aṭas yef tedyanin n tezgi. Seg tama-w ṣṣawḍey ad jerrḍey s uyanib n yini unuy-inu amenzu. Akka i iga unuy-inu uṭṭun 1 :



Sekney-d unuy-inu i yimeqqranen, steqsay-ten ma yessaged-iten.

Rran-iyi-d: « Ayyer ad ay-yessaggad urazal? »

Unuy-inu ur yettgensis ara arazal, maca d azrem i iseblaɛen yiwen n yilu. Ihi sunyey imiren agensu n uzrem n lbuwa i wakken ad fehmen imeqqranen. Ur zriy ara ayyer, maca imeqqranen ḥwajen lebda isegziyen. Ata amek i iga unuy-inu uttun wis 2:



Imeqqranen neddhen-iyi-d akken ad ğğey unuyen n yizerman n lbuwa ama ldin ney yelqen, i wakken ad lethuy s lumur nniden abaɛda s trakalt, amezruy, leḥsab yakk d tjerrumt. Akkagi i ḥebsey, mazal seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw, lxedma n umekla. Seg wasmi ur yeɛjib ara unuy-inu 1u yakk d wunuy-inu wis sin i yimdanen imeqqranen, fecley aṭas. Imeqqranen werǧin ad fehmen weḥd-sen, yerna acḥal i yewɛer yef yimecṭaḥ ad ɛerḍen ad asen-fken lebda isegziyen.

Ihi deg taggara xtarey axeddim nniden, lemdey ad nehrey isufag. Zemrey ad d-iniy ufgey yef uhric ameqqran n temnaţin n ddunit. Yerna d tidet tarakalt tenfeɛ-iyi aṭas. S tmuyli tamezwarut zemrey ad zrey ma deg tmurt n Ṣṣin ney deg Larizuna i lliy: wagi yesɛa azal meqqren, ma iɛreq-ay ubrid deg yiḍ.

D wagi iyi-yeğğan ad isiney atas n yimdanen yelhan. Atas i Eacey yur yimeqqranen. Xuldey-ten mlih. Maca xas akken tamuyli-w ur tbeddel ara atas.

Mi ara magrey yiwen i yettbinen yeḥdeq kra, xedmey fellas tarmit n unuy-inu uṭṭun 1 i jemɛey yur-i ar tura. Beqquy ad waliy ma yella umdan-nni ifehhem-iyi. Maca tiririt-ines lebda d tagi : "wagi d arazal." Ihi, ur s-ttmeslayey la yef yizerman n lbuwa, la yef tzegwin timeqqranin, la yef yitran. Ttarray iman-iw i lmend n leɛqel-is. Ttmeslayey-as yef lbriğ, lgulf, tasertit yakk d tikrabaḍin. Amdan-nni iferreḥ aṭas mi d-yessen yiwen urgaz uḥdiq.

H

Akka i ɛacey weḥdi, ulac win id wara meslayey, armi dyeḥbes umseddu-inu deg unezruf n Ṣṣeḥra, seddis n yiseggasen aya. Ur zriy ara acu i yerzen deg umseddu-inu. Ass-nni ulac win yellan yid-i, la amikaniki ula imessukal. Heggay iman-iw ad xedmey weḥdi amseddu-inu. Tamsalt-agi tcudd yer tudert d lmut. Aman i d-wwiy yid-i ad qqiden kan i ṭam n wussan.

Id amenzu ṭṭsey yef yijdi, beɛdey agim n yikilumitren yef tmura iɛemren. Ufiy-d iman-iw ttwaεezley kter n win i iyerqen deg tlemmast n ugaraw. Ihi tzemrem ad tessugnem acḥal i wehmey, deg tefrara, mi d-tessuki yiwet n tyect tamecṭuḥt. Tennad:

- Ttxil-k... suney-iyi-d ikerri!
- Acu!
- Suney-iyi-d ikerri...

Neggzey am ukured i tewwet şşiɛqa. Ḥukkey mliḥ allen-iw. Walay-t yessikid deg-i. Hatta tarudemt yelhan i şṣawḍey ad xedmey umbaɛd fell-as. Maca unuy-inu ur yeṣṣaweḍ ara ad yelhu am tilawt. Maca mačči syur-i i d-tekka. Win yeɛnan aḥric-agi n usuney sfeclen-iyi imeqqranen asmi ṣṣawḍey seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw. Ulac acu i ḥefḍey nnig n usuney n lbuwat yelqent ney lbuwat ldint.



Wehmey mliḥ mi walay axetter-agi. Ur tettut ara d akken lliy deg yiwen n umkan yebɛed agim n yikilumitren yef tmura iɛemren. Maca aqcic-agi n lɛali iban-iyi-d am yiwen iwumi ur yeɛriq ara ubrid ney yiwen yemmuten seg ɛeggu, ney seg laz ney seg fad, ney seg wagad. Ulac deg ṣṣifa-ines lḥağa i y-d-immalen belli d aqcic iwumi yeɛreq ubrid deg unezruf, agim n yikilumitren yef tmura iɛemren. Deg taggara mi ṣṣawḍey ad neṭqey, nniy-as:

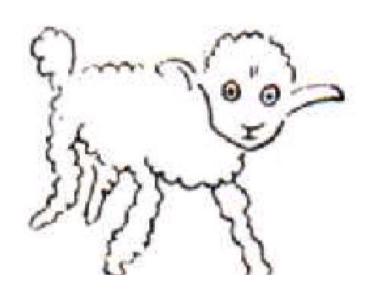
- Maca... acu txeddmeḍ dagi?

Imir-n, yules-iyi-d s leɛqel, amzun yebya ad yi-d-yini lḥaǧa i yesɛan azal meqqren:

- Ttxil-k ... suney-iyi-d ikerri...

Mi ad yili uffir meqqer, ulac win i izemren ad yeɛṣu. Гаѕ akken ayen i xedmey yettban-d d awezyi agim n yikilumitren yef tmura iɛemren, yerna ur zriy ara ma ad d-selkey, kksey seg lǧibiw tawerqet d yimru. Maca imiren mektay-d d akken aḥric ameqqran deg wayen yriy d tarakalt, amezruy, leḥsab yakk d tjerrumt. Nniy-as i uqcic n lɛali (s uyuccu) belli ur ssiney ara ad sunyey. Yerra-yi-d:

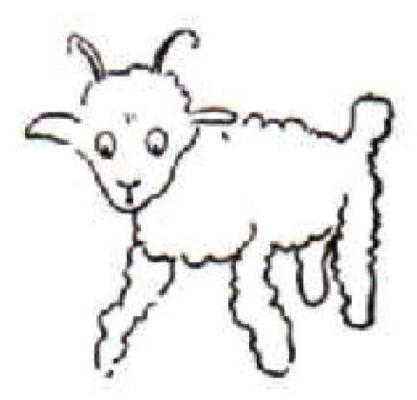
- Xas. Suney-iyi-d ikerri.



Imi werğin sunyey ikerri, ɛawdey-as yiwen seg sin unuyen i wumi zemrey. Win n lbuwa i yelqen. Maca mi sliy i tririt n uqcic n lɛali wehmey:

- Ala! Ala! Mačči d ilu deg yiwet n lbuwa i byiy. Lbuwa d ayen iweɛren yerna lbuwa tettawi amkan. Yedyeq wanda zedyey. Ayen riy d ikerri. Suney-iyi-d ikerri.

Ihi bdiy sunuyey.



Iḥekker mliḥ, syen akin:

- Ala! Wagi yehlek yakan. Xdem-iyi-d wayeḍ.

Sunyey-d:

Yecmmumeh wudem n umeddakel-inu:

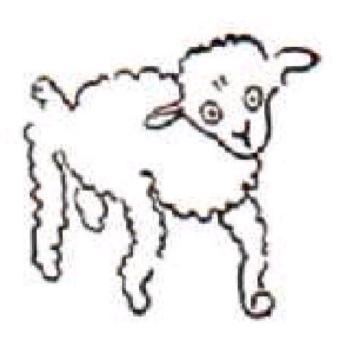
- Muqel... mačči d ikerri, d ikerri afeḥli. Yesɛa acciwen.

Σiwdey ihi i tikkelt nniḍen i wunuy-inu.

Maca yugi-t am imezwura:

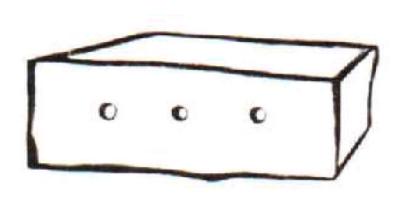
- Wagi d acaraf. Nekk riy ikerri ara yedren ugar.

Imi yeffey-iyi leɛqel, yerna ḥarey melmi ad fsiy amsedduinu, dya sxerbubcey unuy-agi :



Nniy-as:

- Wagi d asenduq. Ikerri i tebyid atan daxel.
- Maca wehmey mliḥ mi walay udem n unezzarfu amecṭuḥ inewwer:
- Akkagi i t-byiy! Ini-yi-d aṭas n leḥcic i s-ilaqen i yikerri-yagi?
- Ayyer?
- Acku yedyeq wanda zedyey...
- Mebla ccek ad d-iqid. Fkiy-ak-d ikerri d amecṭuḥ. Yesmal aqerruy-is yer wunuy :
- Ur mecţuh ara nezzeh... Muqel! Yewwi-t naddam... Akkagi i ssney ageldun amecţuh.



Ш

Aṭas i qqimey i wakken ad zrey seg wansi i d-yusa. Ageldun amecṭuḥ ur yeḥbis ara seg tuttriwin, maca iban-d amzun ur yessel ara i tidak-inu. D awalen i isusruy kan akka i isbeggnen kulci s leɛqel. Mi iwala i tikkelt tamenzut asafag-inu (ur sunuyey ara asafag-inu, acku unuy-agi yewɛer nezzeḥ fell-i) yessuter-d deg-i :

- Dacu-tt tyawsa-yagi?

Mačči d tayawsa, tettafeg. D asafag. D asafag-inu.

Yerna ur skidibey ara, s zzux i bdiy la s-sefhamey d akken ttafgey.

Dya iεeggeḍ:

- Amek! teyliḍ seg yigenni!
- Ih! i s-nniy s wudem ukyis.
- Ah! d ayen yessedşayen!...

Imiren kan, iserreḥ-as ugeldun amecṭuḥ i yiwet n taḍṣa iyi-yeserfan aṭas. Nekk ur ḥemmley ara win i d-yettaḍṣan yef lemḥayen-inu. Dya yerna-d deg wawal-is :

- Ihi, ula d kečč tuşiḍ-d seg yigenni! Anda i yezga umtiweginek?

Imiren kan walay afettiwej iyi-yekksen kra yef wuffir i yezzin tikewt-ines, dya steqsay-t :

- Tewṣiḍ ihi seg umtiweg nniḍen?

Maca ur d-yerri yara awal. Ihuz kan aqerruy-is s leɛqel, allen-is mazal-itent ttḥekkirent asafag-inu :

- Mi ara waliy tayawsa-yagi, ittbin-d d akken mačči seg mebɛid i d-tuṣiḍ ...

Allay-is iṛuḥ anda nniḍen, iyas. Targit-agi s ibeddi tɛeṭṭel aṭas. Syen akin, yessufey-d seg lǧib-is ikerri-inu, yebda la yettḥekkir agerruj-agi-ines.

Ur zriy ara ma tzemrem ad tessugnem acḥal i wehmey mi d-yehder yef "yimtiwgen nniḍen". Ihi ɛerḍey ad isiney ugar yef temsalt-agi:

- Seg wansi i d-tusiḍ ay aqcic n lɛali? Anda d-yezga uxxam-ik? Sani i tebγiḍ ad tawiḍ ikerri-inu?

Imiren yessusem kan, maca kra kan akka yerra-yi-d:

- Acu yelhan deg usenduq iyi-d-tefkid, deg yid ad as-d-yuyal d axxam.
- Yella waya. Yerna ma teqqimed d abahan, ad ak-d-ffkey dayen amrar i wakken ad t-teqned deg uzal. Ad ak-d-rnuy dayen abudid.

Iban-d amzun asumer-inu yessewhem aṭas ageldun amecṭuḥ.

- Ad t-qqney? D acu-tt takti-yagi!
- Maca, amer ur t-tetteqneḍ ara, yezmer ad iṛuḥ anda i s-yehwa, i deg taggara ad ak-yerwel.

Dya ameddakel-inu yeţţerḍeq d taḍsa :

- Maca anda tebyid ad iruh!
- Ur zriy ara! Anda i s-yehwa. Srid zdat-s...

Dya ageldun amecţuḥ yenna-yi-d:

- Ulac deg-s, yedyeq wanda zedyey!

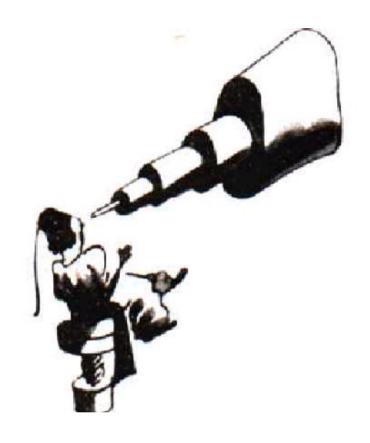
Ikemmel-d awal-is, maca tikkelt-agi s ciţuḥ n leḥzen ahat

- Srid zdat ur nezmir ara ad nruh beid...

IV

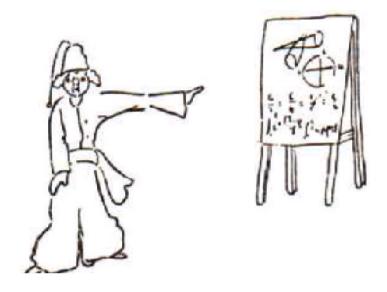
Akkagi i zriy tayawsa nniden yesɛan azal meqqren! Amtiweg anda i yezdey mecṭuḥ maḍi, ur meqqer ara ugar n uxxam!

Deg tilawt, ulac acu i yeswehamen. Zriy belli nnig n yimtiwgen imeqqranen am Akal, Yebţer, Meyres, Wanes i wumi fkan ismawen, tikwal, llan aṭas n yimtiwgen mecţuḥit armi ur nessaweḍ ara ad ten-nessikid s ugugzer. Asmi ara d-yaf umusnaw n yimtiwgen yiwen deg-sen, ad as-yefk uţţun. Ad as-isemmi amedya: "tamtiwegt 325."

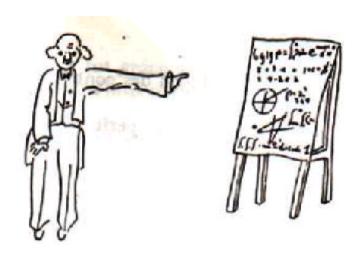


Ccukey belli amtiweg seg wansi i d-yusa ugeldun amecṭuḥ d tamtiwegt B 612. Tamtiwegt-agi walan-tt kan yiwen ubrid s ugugzer deg useggas 1909. D yiwen umusnaw n yimtiwgen aturki i tt-iwalan.

Yessudes-d yiwet n tmeskanit tameqqrant n tifin-ines deg yiwen n uswir agraylan n tusna n yimtiwgen. Maca ulac win i tyumnen imi yelsa yiwet n tlaba temgared. Akka i gan yimdanen imeqqranen.



Tamsalt n temtiwegt B 612 teqqim akka armi i d-iban yiwen n usnaraf aturki i d-yessufyen yiwen n usaduf i yeggulen yef uyref-ines ad iles am Yirubaniyen. Amusnaw n yimtiwgen iɛiwed-d i tmeskanit-ines deg useggas n 1920 deg yiwet n tlaba treyyes. Tikkelt-agi umnen-t irkelli.



Tura ma yella fkiy-awen-d aṭas n yisalen i icudden yer temtiwegt B 612, yerna ma yella fkiy-awen-d dayen uṭṭun-ines, wagi irkelli i lmend n yimdanen imeqqranen. Imdanen imeqqranen ḥemmlen izwilen. Ma ad asen-temeslayed yef yiwen n umeddakel amaynut, ur k-steqsayen ara yef wayen yesɛan anamek. Werǧin ad ak-d-inin: "Amek i tga tayect-is? D acu-tent turarin i iḥemmel? Ma yella ijemmeɛ iferṭeṭṭa? » Ad ak-steqsin: "Acḥal deg leɛmer-is? Acḥal n watmaten yesɛa? Acḥal i yewzen? Acḥal i yettay baba-s? » Dya s wannect-a ad yilen belli snen-t. Ma tenniḍ i yimdanen imeqqranen: « Walay yiwen n uxxam yecbeḥ aṭas, ssulin-t s llajur awerdi, ijeǧǧigen ɛelqen yef ṭṭwiqan, timilla yef ssqef..." ur zemmren ara ad sugnen axxamagi. Ilaq ad asen-tiniḍ: "Walay yiwen n uxxam yeswa azal twinest n igimen n frankat." Ihi imiren ad ɛegḍen: "Acḥal i yecbeḥ!"

Akka ma tennid-asen : "Anza i \gamma-d-yemmalen belli ageldun amecţuh yella deg tilawt : d ucbih i yella, iḥemmel tadsa yerna yeb\gamma ad yes\varepsu ikerri. Mi ara neb\gamma u d nes\varepsu ikerri d anza belli nella" ad huzzen tuyat-nsen, yerna ad ak-inin mazal-ik d

aqrur! Maca ma tenniḍ-asen: "Amtiweg seg wansi i d-yusa d tamtiwegt B 612", imiren ad ttwaqenεen, yerna ad ak-fken lehna s yiseqsiyen-nsen. Akkagi i gan. Ur ilaq ara ad ten-nlum. Γef waya yessefk i yimecṭaḥ ad surfen i yimdanen imeqqranen.

Maca, iban, nukni i ifehmen ddunit, ur necliɛ ara deg wutṭunen! Amer ufiy ad bduy taqsiṭ-agi am tmacahut. Amer ufiy ad iniy:

"Macahu, tellemcahu, ad tt-id-yeḍbeɛ Rebbi am usaru, yella zik yiwen n ugeldun amecṭuḥ i izedyen deg yiwen n umtiweg i t-yugaren ciṭuḥ kan deg lqedd, yettqellib ad yesɛu ameddakel..." I widak i ifehmen ddunit, taqsiṭ-agi tezmer ad tbin amzun teḍra d tidet.

Acku ur hemmley ara ad yren adlis-inu s lemyawla. Ar tura mazal tthulfuy s ukuffir ma d-beddrey ccfawat-agi. Seddis n yiseggasen aya mi iruh umeddakel-iw s yikerri-ines. Ma yella ttaɛradey dagi ad t-id-gelmey, i wakken ur t-tettuy ara. Ulac ayen n diri yef tatut n yimeddukal. Mačči yakk imdanen sean ameddakel. Uyaley am yimdanen imeggranen widak itelhan s yizwilen kan. Fef waya i d-uyey tasenduqt n yiniten d iyunab. Achal i teweer tuyalin yer usuney ladya ma yella umdan megger deg leemer, rnu-yas acu xedmey irkelli d asuney n lbuwa iyelgen d lbuwa yeldin, asmi seiy seddis n yiseggasen deg tmeddurt-iw! D ayen ibanen, ad Eerdey ad xedmey akk ayen i wumi zemrey i wakken ad d-ssufyey tirudmin i yettaken cbiha yur-s. Maca ur ccukey ara ad smursey. Yiwen unuy iruh, wayed ur yelhi yara. Σergey ciţuḥ dayen deg lgedd. Dagi ageldun amecţuḥ d ayezfan. Dagi mezzey madi. Tteujmey dayen yef yini n talaba-ines. Ihi sderdfey ayen i wumi zemrey. Yezmer lhal ad yeltey deg kra n viferdisen i vesɛan azal meggren. Maca dagi, ilaq ad ivitesurfem, acku ameddakel-inu werğin d-yefka isegziyen. Iyil ahat am netta i giy. Maca nekki ur şşawdey ara ad waliy ikraren daxel isendyaq iyelqen. Ahat uyaley cituh am yimdanen imeqqranen. Yezmer lhal d acaraf i uyaley.

\mathbf{V}

Yal ass heffdey lhağa tamaynut yef umtiweg, yef twada, yef usikel. Ayen zriy irkelli, yusa-d wehd-s, s leɛqel mi ad nhedder gar-aney. Akkagi i zriy deg wass wis kraḍ abaxix yeḍran d ibawbaten.

Tikkelt-agi dayen s lfeḍl n yikerri, acku ageldun amecṭuḥ yeseqsa-yi-d ɛla yila, am wakken yekcem-it ccek :

- Ini-yi-d, yaxi d tidet ikraren tetten idewjan?
- Ih. D tidet.
- Ah! D aven vesefrahen!

Ur zriy ara ayyer yur-s ikraren i itetten idewjan yesea azal meggren. Maca ageldun amecţuh yerna-d deg wawal-is :

- Ihi akka, zemren ad ččen dayen ibawbaten?

Σegneγ-as i ugeldun amecţuḥ belli ibawbaten mačči d idewjan, maca d isekla meqqrit annect ilaten, yerna xas ma yewwi yid-s taqedɛit n yiluten, ur zemren ara ad kfun ula yiwen ubawbab.

Takti-agi n tqeḍɛit n yiluten tesseḍs-d aṭas ageldun amecṭuḥ:

- Ilaq ad ten-nsers wa nnig wa...

Maca yenna-yi-d s şşwab :

Ibawbaten, qbel ad imyuren, ttilin d imecṭaḥ.

- D tidet! Maca sefhem-iyi-d ayyer tebyid akraren-inek ad ččen ibawbaten imecţaḥ?



Yerra-yi-d: « Yaxi tezrid! », amzun akken d ayen ibanen. Yerna xemmey mlih akken ad şşawdey ad fehmey tamsalt-agi.

Deg umtiweg n ugeldun amecţuh yella, am deg yimtiwgen merra, lehcic yelhan _ak d lehcic n diri. Ihi nezmer ad nini tella dayen zzerriɛa yelhan n lehcic yelhan _ak d zzerriɛa n diri n lehcic n diri. Maca zzerriɛa ur tettbin ara. Teggan deg lbadna seddaw n wakal armi ad as-yehwu I yiwet deg-sent ad taki, ad tekker. Ihi ad tenejbad, ad temyI qbel s lehya yer yiţij yiwet n tqeccaţ tamecţuht tahuskayt. Amer d taqeccaţ n tfejla ney n lwerd,

nezmer ad tt-neğğ ad temyl amek I s-yehwa. Maca lamer tikkeltagi d imyi n diri, yessefk ad t-neqleɛ seg zik, akken kann ad tneɛqel. Deg umtiweg n ugeldun amecţuḥ tella zzerriɛa yesewḥacen... d zzerriɛa n ibawbaten. Akal n umtiweg yeččur yissent. Ma yella yemyl-d ubawbab, ad d-iger azar. Ihi dayen, werğin ad nezmir ad t-neqleɛ. Ad irrukkem irkelli amtiweg. Ad tyeflu s yizuran-is. Yerna ma yella umtiweg d amecţuḥ maḍi, aṭas n yibawbawten, ad t-sṭerḍqen.

"D tamsalt n nniḍam kan, I d-yenna kra n wussan umbaɛd ugeldun amecṭuḥ. Ma yella nekfa asired n ṣṣbeḥ, ilaq ad nessizdeg mliḥ amtiweg. Yessefk fella-aney ad neqleɛ yal ass ibawbaten akken kan ad ten-neɛqel ger lwerd. Ibawbaten, mi ad ilin mecṭuḥit, ttaken ccbih aṭas I lwerd. D axeddim amessas, maca yeshel maḍi."

Yiwen wass isemter-iyi-d ad xedmey akken ilaq yef yiwen n wunuy yelhan I wakken ad t-skecmey deg yiqerra n warracnney. "Ma yella ad inigen yiwen wass, I d-yenna, yezmer lḥal ad stenfɛen s yess. Tikwal ulac deg-s ma yella neğğa axeddim n wass-nni I uzekka. Maca ma tella tamsalt terza ibawbaten, yal tikkelt d lmuşiba. Ssney yiwen umtiweg i t-izedyen yiwen umeɛgazu. Yestehza ad yelthu kan s krad n yiwedjan..."

Deffrey timula n ugeldun amecţuḥ I wakken ad sunyey amtiweg-nni. Ur ḥemmley ara ad iliy d anazzam, maca amihi n ibawbaten ur yettwassen ara mliḥ, yerna uggadey acu ara t-yayen win ara d-yafen iman-is weḥd-s deg yiwet n temtiwegt. D wagi I d-yeğğan, I tikkelt tamenzut, ad beddley rray-iw. Nniy-d: "Ay arrac! Ḥadret iman-nwen deg yibawbaten!" I wakken ad nebbhey imeddukal-iw yef umihi izemren ad ten-yayen seg zik, am nekkini, mebla ma zriy-t, iyi-yeğğan ad xedmey aṭas yef wunuy-agi. Tamsirt I d-fkiy tuklal ad tt-xedmey. Ahat tesseqsayem iman-nwen : Ayyer ulac deg udlis-agi unuyen nniḍen I imeqqren am yibawbaten ? Tiririt teshel maḍi : Σerdey, maca ur ṣṣawdey ara ad smursey. Asmi sunyey ibawbaten, lliy ḥarey.



VI

Ah! tura kan i fehmey amek i tettidired deg umtiweg-inek. Tuddert n lehzen d lxiq. Aṭas i teqqimed weḥd-k, tesɛid ḥala iyelluyen n yiṭij d amwanes. Aferdis-agi amaynut zriy-t taṣebḥit n wass wis ukuz, asmi i d-tennid:

- Ḥemmley aṭas iyelluyen n yiṭij. Iyya-d ad nruḥ ad nwali ayelluy n yiṭij...
- Maca ilaq ad nerju.
- Acu ad nerju?
- Ad nerju ad yeyli yiţij.

Deg tazwara tbaned twahmed, maca syen akin tettasad deg yiman-ik. Tennid-iyi-d :

- Ar tura mazal ḥesbey yiman-iw deg umtiweg-inu i lliy!

Mi ara izeggen wass deg tmura n Marikan yedduklen, iţij, wagi zran-t medden merra, ad yeyli deg Franşa. I wakken ad neḥḍer i uyelluy n yiţij deg tmurt-agi, ilaq ad nruḥ yer Franşa deg yiwet n ddqiqa. Llah yalb Franşa tebɛeḍ mliḥ. Maca deg umtiweg-inek amecţuḥ, ad tjebḍeḍ kan akursi-inek kra n tsurifin. Yerna tzemreḍ ad twaliḍ izenzaren n yiţij uqbel ayelluy-ines melmi i k-yehwa...

- Yiwen wass, walay ayelluy n yitij ukuzet n tmerwin n yiberdan! Syen akin, tennid-iyi-d :
- Tezrid... mi ad nili nxaq nḥemmel iyelluyen n yiṭij...
- Ass-nni mi twalad ayelluy n yitij ukuzet n tmerwin n tikwal, txaqed mlih?

Maca ageldun amecţuḥ ur d-yerri ara awal.

VII

Deg wass wis semmus, lebda s lfedl n yikerri, uffir i dyezzin yef tmeddurt n ugeldun amecţuḥ yettwakes. Yessuter-d degi, ɛla yila, mebla tazwart, am wakken aṭas i ixemmem yef temsaltagi deg tsusmi.

- Ma yella ikerri itett idewjan, ihi itett dayen ijeggigen?
- Ikerri itett yakk acu ara yaf.
- Ula ijeğğigen yestan isennanen?
- Ih. Ula d ijeğğigen yeszan isennanen.
- Ihi tura mel-iyi-d iwumi laqen isennanen?

Ur zriy ara tiririt. Imiren ttwaliy kan amek ad fsiy talulbit i ihersen mlih deg umseddu-inu. Nezgamey mlih acku ugur n umseddu-inu yebda yettbin-d belli yewɛer mliḥ, rnu-yas dayen aman n tissit i ibdan ttenyasen ssagden-iyi mliḥ.

- Isennanen, iwumi laqen?

Ma ifat yefka-d ugeldun amecţuḥ asteqsi, werğin ad asyeţţixer. Lliy rfiy s tlulbit-inu, d wagi i d-yeğğan ad as-fkey kan akka yiwet n tririt:

- Isennanen, ur lagen i ucemma, d ijeggigen kan i ibeyden!
- Way!

Yessusem kra, syen akin inteq-d yur-i s ucuḥen :

- Ur k-ttamney ara! Ijeğğigen d udɛifen. D nniyat. Ttkelixen i yiman-nsen, yilen weɛrit aṭas s yisennanen-nsen...

Ur s-rriy ara. Imiren kan, nniy-d i yiman-iw: "Amer ur tfessi ara tlulbit-agi, ad tt-wtey s tefḍiṣt." Ageldun amecṭuḥ i tikkelt nniḍen icewwel tisnezgimin-inu:

- I keččini tura tyiled ijeggigen...
- Xaţi! Xaţi! Ulac acu ḥesbey! D tiririt i d-fkiy kan akka mebla ma xememmey-as. Nekkini, lethuy kan s tlufa i yesɛan azal ameqqran!

Ibedd kan yettmuqul deg-i, yewhem.

- Tilufa yesɛan azal ameqqran!

Yettmuqul deg-i, tafdist deg ufus, idudan berrikit s zzit n umseddu, kniy yer yiwet n tyawsa i s-yettbinen tecmet aṭas.

- Tettmeslayed am yimdanen imeqqranen!

Şetḥay kra. Maca walay udem-is ibeddel, yenna-yi-d:

- Σergent-ak irkelli... tesexladed kulci!

Iban-d yezɛef aṭas. Itthuzzu acebbub-is awray i waḍu:

- Sney yiwen umtiweg anda yezdey yiwen n Mass aqirmizi. Werğin yesrah yiwen n ujeğğig. Werğin iwala itri. Werğin yehmel yiwen. Ddunit-is irkelli yeszedda-tt ixeddem timerna. Yerna s teyzi n wass yettales-d am keččini: "Nekkini d amdan ur ihemmlen ara aqeşşer! Nekkini d amdan ur ihemmlen ara aqeşşer!", yerna tenya-t ttnafxa. Maca mačči d amdan, d agersal!.
- D acu?
- D agersal!

Ageldun amecṭuḥ yuyal tura d awray seg demmaṛ.

- Imellyunen n yiseggasen aya ijeğğigen ssufuyen-d isennanen. Xas akken, d imellyunen n yiseggasen aya, ikraren tetten ijeğğigen. Yerna mi ad nqelleb ad nzer ayyer ijeğğigen-agi ttruzun iqerra-nsen akken ad ssufyen isennanen ur laqen i wacemmak, yur-k mačči d tamsalt yesean azal meqqren? Ttrad ger yikraren d yijeğğigen ur tesei ara azal meqqren? Ihi wagi irkelli ur yesei ara azal meqqren yef yimerna n Mass azuran azeggay? I ma yella sney, nekkini, yiwet n tjeğğigt d tayiwent deg umaḍal, ur tt-nettaf ara anda nniḍen, anagar deg umtiweg-inu. Tajeğğigt-agi tezmer ad tt-yeqlee yikerri amecţuḥ yef yiwen n ubrid, tagi mačči d tamsalt yesean azal meqqren!

Yuyal d azeggay, syen akin ikemmel awal-is:

- Ma yella yiwen iḥemmel yiwet n tjeǧġigt d tayiwent, ur tt-nettaf ara deg yimellyunen d yimellyunen n yitran, iɛum-as akken ad yennecraḥ wul-is mi ad tt-imuqel. Ihder weḥd-s: « Tajeǧġigt-inu deg yiwen n umkan i tella..." Maca ma yečča-tt yikerri, am wakken itran irkelli xsin ɛla yila yef umdan-nni! Tagi mačči d tamsalt yesɛan azal meqqren!

Ulac acu i d-yerna. Iţerḍeq d imeţṭawen. Yeyli-d yiḍ. Serḥey i dduzan yellan ger yifassen-iw. Ur cliɛey ara deg tefḍiṣt-inu, deg tlulbit-inu, deg fad yakk deg lmut. Yella yef yiwen n yitri, yef yiwen n umtiweg, amtiweg-inu, Akal, yiwen ugeldun amecţuḥ i ilaq ad ṣṣebrey! Ṭṭfey-t ger yiyallen-iw. Bdiy la t-suzuney. Nniy-as: « Tajeǧǧigt i tḥemmleḍ attan deg laman...Ad sunyey i yikerri-inek yiwen usegres... Ad ak-d-sunyey yiwen n zzerb n wuzzal i tjeǧǧigt-inek... Ad..." Ur zriy ara acu ara ak-d-rnuy. Ḥulfay iman-iw d abujad. Ur zriy ara amek ad t-awḍey, ney ad iliy yid-s... Tamurt n yimeṭṭawen teččur d uffiren!

VIII

Bdiy la ttisiney mlih tajeğğigt-agi. Seg zik n zik, llan ijeğğigen deg umtiweg n ugeldun amectuh d iherfiyen, sean kan viwen n vidis n afriwen, verna ur ttawin amkan, ur ttgelligen yiwen. Meggin-d taşebhit deg lehcic, tameddit-nni kan ad xsin. Maca tagi temyi-d viwen wass seg viwet n zzeriza ulac win vezran ansi i d-tusa. Ageldun amectuh vebda la vettɛassa mlih tageccatagi yemgaraden yef tiyad. Yezmer lhal ad tili d şşenf amaynut n ubawbab. Maca tadebbujt tehbes gemmu, tebda la tessewjad tajeğğigt. Ageldun amectuh i ihedren i tlalit n tkebbust tameggrahant, ihus d akken d axetter wergin iwala ara yeffyen, maca tajeğğigt-nni tugi ad tehbes aheggi-ines akken ad teffey d tuzyint. Tettextiri s leeqel initen-ines. Tettlus dayen s leeqel, tettqeeeid afriwen-ines viwen viwen. Tugi ad teffey teneekukec irkelli am vijehbuden. Tebya ad tesebgen vakk ccbaha-ines. Akka i tga tjeğğigt-agi ! Aheggi-agi-ines yeqqim atas n wussan. Armi d viwet n tşebhit, mi d-venger yiţij, tesebgen-d iman-is.



Nettat i ixedmen s leɛqel-is, tenna-d s tufayin :

- Ah! Tura kan i d-ukiy... suref-iyi...mazal ur qɛidey ara iman-iw...

Ageldun amecţuḥ yeqqim yettwali deg-s s wallen yebrarhent :

- Acḥal i tcebḥeḍ!
- Wellah a d tidet, i s-terra tjeğ
ğigt s le ϵ qel. Yerna akken i d-luley nekk yakk d yițij...

Ageldun amecţuḥ ifaq belli tajeğğigt-agi ur tekyis ara, maca aṭas i tecbeḥ!

- Waqila d lawan n lqehwa n şşbeḥ, i s-tenna, ttxil-k ur iyi-tettu ara...

Ageldun amecţuh yenneḥcam, iruh iqelleb-d yef waman işemmaden akken ad tt-issew.

Akka i tebda la tettqelliq deg-s s zzux-ines. Amedya, yiwen wass mi tettmeslay yef ukuz n yisennanen-ines, tenna-yas i ugeldun amecţuḥ:

- Iyilasen zemren ad asen s yiccaren-nsen!
- Ulac iyilasen deg umtiweg-inu, i s-d-yerra ugeldun amecṭuḥ, yerna iyilasen ur tetten ara leḥcic.
- S leɛqel terra-as-d tjeǧǧigt : nekk mačči d taḥcict.
- Suref-iyi...
- Ur ttaggadey ara iyilasen, maca ur hemmley ara abehri. Ur teszid ara lhağa mgal adu ?
- « Ur themmel ara abehri...tahcict-agi ur tesɛi ara zzher, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. Tajeǧǧigt-agi ur teshil ara... »
- Tameddit yumm-iyi s tbellart. Işemmed lhal yur-k. Amkan-agi diri-t. S anda i d-usiy...

Maca tessusem. Asmi i d-tusa yer umtiweg-agi mazal-itt d aseqqa. Ulac acu i tessen yef yimedlan-nniden. Mi twala faqen-as tessewjad deg uskideb, teskehkeh sin ney krad n yiberdan akken ad tlum ageldun amecţuh:



- I lḥaǧa-agi mgal aḍu?...

- Byiy ad ruḥey ad tt-id-awiy, maca telliḍ tettmeslayeḍ yid-i! Ihi imiren kan terna deg uskeḥkeḥ i wakken ad as- ternu llum.

Akka, ccil nniya-s yeşfan, yebda ugeldun amecţuḥ la yetcukku deg-s. Aţas n wawalen ur sɛin ara azal kecmen s aqerruy-is, d wagi i t-yeğğan yuyal d ameybun.

"Amer zriy akka, tili ur s-selley ara, i d-yenna yiwen wass, ur ilaq ara ad nhessess irkelli i yijeğğigen. Ilaq ad tennwali, ad tennesrah kan. Tinna-inu tefka tareht yelhan i umtiweg-inu, maca werğin iyi-tessefreh. Taqşit-agi n waccaren, iyi-yeserfan mlih, tili imiren kan tessihen ul-iw..."

Yenna-yi-d dayen:



« Imiren ulac acu byiy ad fehmey! A win yufan ad hekmey yef lefɛayel-is, mačci yef yimeslayen-is. Tesrah, terna tesǧuǧeg akk tameddurt-iw. Amer zriy akka, ur rewwley ara! Imiren kan ilaq-iyi ad fiqey i leḥnana-ines yeffren deffir tiḥerci-ines. Ur tezmired ara ad tfehmed ijeǧgigen. Maca imiren mazal-iyi mecṭuḥey aṭas akken ad isiney ad ḥemley."

Waqila yufa tagnit akken ad yerwel seg umtiweg-ines s lfedl n yinig n yigdad. Deg tşebhit n twada-ines, yeqeed akk amtiweg-ines. Yesezdeg mlih ibulkanen-ines iceelen. Fur-s sin yibulkanen mazal cceelen. Yesexdam-iten akken ad yesehmu lqehwa-ines n şşbeh. Fur-s dayen yiwen ubulkan yexsin. Maca amek i d-yeqqar: "Anda tezrid!", dya yesezdeg dayen abulkannni yexsin. Ma yella sizdgey-ten akken ilaq, ibulkanen ad uzagen s leeqel mebla ma tterdqen. Aterdeq n yibulkanen am tmes n tkuzint. D ayen ibanen yef Wakal-nney, nekni s yimdanen mectuhit deg lqedd, ur neşawed ara ad nesizdeg ibulkanen-nney. D wagi i y-ttakken atas n txessarin.

IqleE-d ugeldun amecţuḥ dayen, s kra n lleḥzen, isegman ineggura n yibawbaten. Iyil ur d-yettual ara akk. Maca leqdic-agi merra i ixeddem yal ass iban-as-d, taşebḥit-nni, d azidan mliḥ. Mi iruḥ ad issew i tikkelt taneggarut tajeǧǧigt, mi yebda yessewjad amek ad tt-yesdari ddaw n uyummu, iḥus iman-is qrib ad yettru.

- Ğğiγ-kem deg lehna, i d-yenna i tjeğğigt.

Maca ulac acu i s-terra.

- Ğğiy-kem deg lehna, i s-d-yenna i tikkelt tis snat.

Teskehkeh tjeğğigt. Maca nnuba-agi mačči yef demma n wadu i tt-yewwten.

- D tungift i lliγ, i s-tenna deg taggara. Suref-iyi deg leɛnaya-k. Budeγ-ak ussan yelhan.

Yewhem imi ur yesli ara i tuzmiwin-is. Ibedd, &erqent-as irkelli, ayummu ger yifassen-is. Ur yefhim ara d acu-tt leḥnanaagi i d-yeylin fell-as.



- Ih, ḥemmley-k, i s-tenna tjeǧǧigt. Ulac acu i tezriḍ, d lyelṭa-inu. D ayen tura. Maca keččini dayen d ungif i telliḍ am nekkini. Budey-ak ussan yelhan... Anef-as i uyummu-agi. Ur t-ḥwaǧey ara.
- Maca aḍu...
- Ur hlikey ara mliḥ mliḥ... abeḥri n yiḍ yelha-yi. D tajeǧǧigt i lliy.
- Maca iyersiwen...

- Ilaq ad lawiy sin ney krad n yiburebbuten ma byiy ad isiney ifertetta. Qqaren belli d ayen icebhen. Ma ulac, anwa ara irezfen yur-i? Keččini ad tilid tbeɛded. Win yeɛnan iyersiwen imeqqranen, ulac acu i ggadey. Fur-i accaren-iw.

Umbaɛs tesken-iyi-d ukuz n yisennanen-ines. Sin akin terna-d :

- Ur tezzi ara kan dagi tura, tşeddeḍ-iyi. Tebyiḍ ad truḥeḍ. Ruḥ ihi.

Acku ur tebyi ara ad tt-iwali mi tettru. D tajeǧǧigt tamnafxit...

X

Yella deg tama n temtiwgin 325, 326, 327, 328, 329 yakk 330. Yebda la tent-ittḥewis akken ad yaf ccyel yakk i wakken ad yelmed.

Tamezwarut izdey-itt yiwen ugellid. Agellid yeqqim yef yiwen usgeld d aḥerfi maḍi maca yesɛa lhiba. D talaba tazeggayt i yelsa.

- Ah! Ata yiwen ufdes, i iEegged ugellid mi iwala ageldun amectuh.

Ageldun amecţuḥ yemcawar d yiman-is:

- Amek i yezmer ad iyi-yezqel, netta werğin iyi-d-iwala!

Ur yezri ara belli yer yigelliden d ayen isehlen madi. Fursen, yakk imdanen d ifedsan.

- Qerreb-d akken ad ak-waliy mliḥ, i s-d-yenna ugellid i iferḥen mi d-yufa iman-is yuyal d agellid yef walbaɛḍ.

Ageldun amecţuḥ imuqel yef umkan anda ara yeqqim, maca talaba-nni tucbiḥt n ugellid tuy akk amtiweg. Yeqqim ihi s ibeddi, yerna imi yella yeɛya, yettfa.

- D leib ad nettfu zdat n ugellid, i s-d-yenna ugellid. Ad ak-t-gedley.



- Ur zmirey ara ad ttfey iman-iw, i s-d-yerra ugeldun amecţuḥ s leḥya. Inig i xedmey d amecwar, yerna ar tura mazal ur ttisey ara...
- Ihi ma yella akka, i s-d-yenna ugellid, ad ak-nebḍey ad tettfuḍ. Acḥal n yiseggasen aya ur walay ara yiwen yettfu. Tufayin yur-i d ayen iyi-yessewhamen. Aya! Fa. Wagi d lamer.
- Aql-iyi deg yiwet n tegnit i yesehcammen ... ur zmirey ara... i s-d-yenna ugeldun amectuh i yuyalen d azeggay.

- Hum! Hum! i s-d-yerra ugellid. Ihi ad ... ad ak-nebḍey tikwal ad tettfuḍ, tikwal ...

Yeddewdew ciţuḥ yerna iban-d d akken yenḥekk.

Acku agellid yebya ad isebggen bessif belli awal-is ilaq ad yettuqader. Ur iqebbel ara win ara t-yeɛṣun. Agellid-agi seg widak iḥekkmen weḥd-sen. Maca, imi yelha mliḥ, tiṣunḍiwin i d-yettak d tuṣwibin.

"Ma yella nebdey, i d-yenna srid, ma yella nebdey yiwen ujiniral ad ibeddel iman-is d agdid n yill, i ma yella ujiniral-nni ur iyi-yuy ara awal, mačči d lyelta-ines. D lyelta-inu."

- Zemrey ad qqimey? i d-iseqsa s leḥya ugeldun amecṭuḥ.
- Ad ak-nebḍey ad teqqimeḍ, i s-d-yerra ugellid, i ijebden s leqder ijifer n tlaba-ines.

Maca ageldun amecţuḥ yewhem kan. Amtiweg mecţuḥ maḍi. Fef wacu i yezmer ad yeşelţen ugellid?

- Mass, i s-d-yenna... suref-iyi ma seqsay-k-id...
- Ad ak-snebdey akken ad iyi-teseqşid, i s-d-yenna ugellid s lemyawla.
- Mass... yef wacu i teselţned?
- Γef kulci, i s-d-yerra ugellid, s yiwet nniya tameqqrant.
- Γef kulci?

Agellid isken-d s yiwet n tigawt amtiweg-ines, imtiwgen nniḍen yakk d yitran.

- Γef wagi irkelli? i d-yenna ugellid amecţuḥ.
- Γef wagi irkelli... i s-d-yerra ugellid.

Acku agellid-agi mačči kan d agellid i iḥekkmen weḥd-s, maca dayen d agellid yef umeyrad.

- I yitran tta**y**en-ak awal?
- D ayen ibanen, i s-d-yenna ugellid. Ttayen-iyi awal imiren kan. Ur ḥemmley ara wartugrint.

Adabu am wagi yessewhem ageldun amecţuḥ. Amer yesɛat ger yifassen-is, tili yezmer ad yeḥḍer , mačči kan i ukuzet n tmerwin d ukuz, maca i ṣat n tmerwin d sin, ney i twinest, ney i

snat n twinas n yiyelluyen n yitij deg yiwen n wass, mebla ma iherrek akursi-ines! Imi ihuss iman-is yehzen cituh yef demma n usmekti n umtiweg-ines amectuh i d-yeğğa, yessuter-d seg ugellid yiwet n lhağa:

- Bγiγ ad zreγ ayelluy n yiţij... Deg leεnaya-k... Senbeḍ iţij akken ad yeyli...
- Ma yella snebdey yiwen ujiniral ad yafeg seg tjeğğigt yer tayed am ufertetu, ney ad yaru takesna, ney ad ibeddel iman-is d agdid n yill, i ma yella ujiniral-nni ur iyi-yuy ara awal, anwa deg-ney i iyelten?
- D keččini, i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- D tidet. Ilaq ad nessuter ayen kan iwumi yezmer yiwen ad ixdem, i d-yenna ugellid. Adabu ibedd uqbel kulci yef lmeɛqul. Ma tnebḍeḍ deg uyref-inek ad iṛuḥ ad iṭegger iman-is deg yill, ad isker tagrawla. Sɛiy azref ad iyi-ayen awal, acku tiṣunḍiwin-inu meɛqulit.
- I uyelluy-inu n yitij ihi? i t-yesmekta ugeldun amecţuḥ win werğin yettu aseqsi ma yella yefka-t-id yakan.
- Ur ttaggad ara, ayelluy-inek n yiţij ad t-twalid. Wagi d aybelinu. Maca ilaq ad rjuy, deg tusna-inu n unabad, alamma nejmasent tiwetlin iwulmen.
- Melmi ad yeḍru waya? i yeşeqsa ugeldun amecṭuḥ.
- Hem! Hem! i s-d-yerra ugellid i iwalan deg tazwara yiwen usawas ameqraḥan, hem! hem! ad yeḍru, yef... yef... ad yeḍru tameddit-agi yef ssaɛa ṣa d ukuzet n ddqyeq! Imiren ad twaliḍ amek ittayen awal-iw.

Ageldun amecţuḥ yettfa. Iyaḍ-it uyelluy n yiţij i s-iṛuḥen. Yerna yebda yettxiqi kra :

- Ur sɛiy acu ad xedmey dagi, i s-yenna i ugellid. Tura ad uyaley!
- Ur ttruḥu ara, i s-d-yerra ugellid i iferḥen ugar mi d-yufa afdes. Ur ttruḥu ara, ad ak-rrey d aneylaf.
- Aneylaf n wacu?
- N ...teydemt!

- Maca ulac win ara zerfey!
- Ur nezri ara, i s-d-yenna ugellid. Mazal ur ḥewwsey ara tagelda-inu. D amyar i lliy tura, ur sɛiy ara amkan i tkerruṣt, yerna tikli teseɛya-yi.
- Way! Maca walay yakan, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ i yunezen akken ad imuqel acu yellan deg tama nniḍen n umtiweg. Ulac win yellan dayen deg tama-nni...
- Ihi ad tzerfeḍ iman-ik, i s-d-yerra ugellid. Yerna d ayen i iweɛren mliḥ. Azaraf n yiman-is yewɛer γef uzaraf n umdan nniḍen. Ma yella teṣṣawḍeḍ ad tzerfeḍ iman-ik akken ilaq, ihi d amusnaw n tidet i telliḍ.
- Nekk, i d-yenna ugeldun amecţuḥ, ur cliɛey ara ma szerfey iman-iw. Ur ḥwajey ara ad zedyey dagi.
- Hem! hem! i d-yenna ugellid, waqila yella yiwen uyerda acaraf dagi kan deg yiwen n umkan deg umtiweg-inu. Selley i lhess i ixeddem deg yid. Tzemred ad tzerfed ayerda-agi acaraf. Ad thekmed fell-as s lmut seg lweqt yer wayed. Akkagi tudert-is tcudd yer teydemt-inek. Maca ilaq ad as-tessurfed yal tikkelt, acku ad t-tihwijed umbaed, yiwen kan yellan deg umtiweg-agi.
- Nekk, i s-d-yerra ugeldun amecţuḥ, ur ḥemmley ara ad ḥekmey s lmut, yerna waqila ilaq ad ṛuḥey.
- Ala, i s-yenna ugellid.

Maca ageldun amecţuh mi yezra iman-is dayen ilaq ad iruh, ur yebyi ara ad yesgurez agellid amyar :

- Ma yebya Mass agellid ad as-ttayen lebda awal, yezmer ad iyiyefk yiwet n tenbat meɛqulet. Yezmer ad iyi-isenbed, amedya, ad ruḥey uqbel ddqiqa. Yettbin-iyi-d d akken tiwetlin iwulmen nejmaɛent...

Mi iwala belli agellid ulac acu i s-d-yerra, ageldun amectuh isgerfel deg tazwara, sin akin, yettef abrid-is s nnehta...

- Ad ak-rreγ d amqeddem-inu, i s-yenna ugellid s leεyaḍ.

Imiren iban-d ugellid-nni am wakken yesea tissas n yizem.

Yenna-d ugeldun amecṭuḥ deg wul-is mi ikemmel inig-ines : wergin ad fehmey imdanen imeqqranen.

ΧI

Amtiweg wis sin izdey-it umzuxi:

- Ah! Ah! Atta timerziwt n yiwen i yebyan ad iyi-iwali! i d-iɛeggeḍ umzuxi mi iwala ageldun amecṭuḥ.

Acku, yur umzuxi, yakk imdanen nniḍen llan kan i wakken ad t-walin.

- Azul, i s-yenna ugeldun amecţuḥ. Arazal-inek yessewham.
- Akken ad selmey yef medden, i s-d-yerra umzuxi. Akken ad selmey yef widak ara iseffqen fell-i. Maca Llah yaleb, ulac win yetteeddayen syagi.



- Ah! i s-yenna ugeldun amecţuḥ ur yehfimen acemma.
- Wwet ifassen-ik, yiwen mgal wayed, i t-iwelleh umzuxi.

Ageldun amecţuḥ yewwet ifassen-is wa mgal wayed. Amzuxi yekkes arazal-ines yef uqerruy-is akken ad isellem fell-as.

- Wagi d ayen yeşedşayen kter n tmerziwt yer ugellid, i d-yenna ugeldun amecţuh deg wul-is. Yuyal iɛawed yekkat ifassen-is wa mgal wayed. Amzuxi seg tama-s ireffed arazal-ines akken ad isellem fell-as.

Umbaɛd semmus n ddqayeq yebda ugeldun amecṭuḥ iɛeggu seg turart-agi :

- Acu i ilaq ad nexdem akken ad yeyli urazal? i yesseqsa.

Maca amzuxi ur s-yesli ara. Imzuxiyen sellen ḥaca tinemmirin.

- In-yi-d, εejbeγ-ak aṭas?
- D acu i d anamek n wawal εjeb?
- Σ jeb yeb γ a ad yini ad testa ϵ erfed belli ulac win iyi-yifen deg thuski, ulac win yelsan axir-iw, ulac win iyi-yifen deg ss ϵ aya, ulac win iyi-yifen deg therci deg umtiweg.
- Maca weḥd-k i telliḍ yef umtiweg-agi!
- Deg leɛnaya-k sefrreḥ-iyi. Xas, muqel-iyi-d kan!
- Ad ak-in-muqley, i s-yenna ugeldun amecţuh i ihuzzen ciţuh tuyat-is, maca d acu ara tesfided deg waya?

Deg yinig-ines, ageldun amecţuḥ yenna-yas deg wul-is werğin ad fehmey imdanen imeqqranen.

XII

Amtiweg nniden izdey-it yiwen uşekran. Timerziwt ur teeţţel ara aṭas maca teseḥzen mliḥ ageldun amecţuh :

- D acu i txeddmeḍ dagi ? i s-yenna i uṣekran i d-yufa yeqqim, zzin-as-d acḥal n teqreɛtin ččurent yakk d ucḥal n teqreɛtin tilmawent.



- D tissit i tessey, i s-d-yerra uşekran s leḥzen.
- Ayyer i tettessed? i t-iseqsa ugeldun amecţuḥ.
- I wakken ad ttuy, i s-d-yerra uşekran.

- Acu ad tettuḍ? i t-id-iseqsa ugeldun amecṭuḥ i t-iyaḍen.
- I wakken ad ttuy belli şeḍḥay, i s-iqerr uşekran i yesersen aqerruy-is.
- Ad tesedhid seg wacu? i d-iseqsa ugeldun amecţuh i yebyan ad t-val.
- Şedḥay seg tissit! i s-yenna uşekran i yeffer iman-is deg tsusmi. Ageldun amecţuḥ & erqent-as irkelli.

Wehmey deg yimdanen imeqqranen, werğin ad ten-fehmey, i d-yenna deg wul-is deg yinig-ines.

XIII

Amtiweg wis ukuz d win n ubusinessman*. Amdan-agi yuyit lḥal yettwaṭṭef s ccyel, ur yerfid ara ula d aqerruy-is mi dyewwed ugeldun amecṭuḥ.

- Azul, i s-yenna. Igerru-inek yexsi.
- Kraḍ d sin xedmen semmus. Semmus d ṣa mraw d sin, ad asrnuy kraḍ ad uyalen mraw d semmus. Azul. Mraw d semmus ad as-rnuy ṣa ad uyalen snat n tmerwin d sin. Snat n tmerwin d sin ad as-rnuy seddis ad uyalen snat n tmerwin d ṭam. Ur sɛiy akud akken ad t-siyey. Snat n tmerwin d seddis ad as-rnuy semmus ad uyalen kraḍet n tmerwin d yiwen. Uf! Nesɛa ihi semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen d seddiset n twinas d snat n tmerwin n yigiman d ṣat n twinas d kraḍ d yiwen.
- Semmuset n twinas n yimelyunen n wacu?
- Acu? Mazal-ik dagi? Semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen n... ur zriy ara, ttuy kulci... Aṭas n lecyal i sɛiy! Nekkini d amdan ur iḥemmlen ara aqeṣṣer, kulci yesɛa azal yur-i! Sin d semmus xeddmen ṣa ...
- Semmus n twinas d yiwen n yimelyunen n wacu, i d-yules ugeldun amecţuḥ. Deg tmeddurt-is werğin isellem deg yiwen useqsi ma yella yefka-t-id.

Abusinessman irfed agerruy-is:

- Γur-i tura semmuset n tmerwin d ukuz n yiseggasen mi zedyey deg umtiweg-agi, sfunnegen-iyi kraḍ n yiberdan kan. Abrid amenzu γur-s tura snat n tmerwin d sin n yiseggasen, d arzuz, ḥala Ŗebbi yezran seg wansa i d-yusa, i d-iyi-snuffgen. Yessufuy-d yiwen n ṣṣut yesewḥacen, ass-nni xedmey ukuz n yiεerriqen deg yiwet n tmernit. Abrid wis sin γur-s tura mraw d yiwen n yiseggasen, helkey s zzellum. Ur xeddmey ara addal. Ur sεiγ ara

^{*} Abusinessman = Buisnessmann.

akud akken ad sseḥnunḍey. Nekkini ur ḥemley ara aqeṣṣer. Abrid wis kraḍ ... d wagi! Anda i ṣṣawḍey, semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen...



- Imelyunen n wacu?

Abusinessmann ifaq belli ulac asirem akken ad as-yefk lehna:

- Imelyunen n tyewsiwin-agi timecṭaḥ i nettwali tikwal deg yigenni.
- D izan?
- Xaţi, tiyewsiwin timecţaḥ yeţţiriqen.
- D tizizwa?

- Xaţi. Tiyewsiwin n wurey i ttağğan ifenyanen ttargun. Maca nekkini ur ḥemmley ara aqeşşer! Ur sɛiy ara akud akken ad arguy.
- Ah! d itran?
- Tufid-t. D itran.
- Acu ad txedmeḍ s semmuset n twinas n yimelyunen n yitran?
- Semmuset n twinas d yiwen n yimelyunen d seddiset n twinas d snat n tmerwin d sin n yigiman d şat n twinas d kradet n tmerwin d yiwen. Nekkini ur hemmley ara aqeşşer. Nekkini meqtey.
- Acu i txedmeḍ s yitran?
- Acu ad xedmey yess-sen?
- *Ih*.
- Acemma. Ad ten-sεuγ.
- Itran, d ayla-k?
- *Ih*.
- Maca, walay yakan yiwen ugellid i ...
- Igelliden ulac acu i kesben. "Tşelţinen" yef. D ayen yemgaraden.
- D acu lfayda ma tmelkeḍ itran ?
- Akken ad iliy d amerkanti.
- D acu lfayda i tesɛiḍ ma telliḍ d amerkanti?
- Akken ad ayey itran nniḍen, ma yufa-ten walbaɛḍ nniḍen.

Wagini, i d-yenna ugeldun amecţuḥ deg wul-is, vettxemmim cituh am uşekran-inu.

Xas akken yefka-d iseqsa nniden:

- Amek i nezmer ad nekseb itran?
- Anwa i ten-yesɛan? i s d-yerra s wudem uqbiḥ abusinessmann.
- Ur zriy ara. Ulac.
- Ihi d ayla-w, acku d nekkini i ixemmemen yur-s d amezwaru.
- D aya kan?
- Dayen ibanen. Ma tufiḍ lyaqut ur nesɛi bab-is, d ayla-k. Ma tufiḍ tigzirt ur nesɛi bab-is, d ayla-k. Ma tesɛiḍ takti d amezwaru,

ad as-tesufyed agerdas : ad tuyal d ayla-k. Nekkini kesbey itran, imi ulac win i ixemmemen ad ten-ikseb uqbel-iw.

- D tidet, i d-yenna ugeldun amecţuḥ. Ini-yi-d d acu ad txedmeḍ yess-sen?
- Ad ten-sferkey. Ḥessbey-ten, ttɛawadey ḥessbey-ten, i d-yenna ubusinessmann. D ayen iweɛṛen. Maca nekkini d amdan ur nḥemmlen ara aqeṣṣer!

Maca ageldun amecţuḥ werɛad yelliz.

- Nekkini, ma kesbey tafunart, zemrey ad tt-rrey yef yiri-w, ad tt-awiy. Maca keččini ur tezmired ara ad tmegred itran!
- Xaţi, maca zemrey ad ten-rrey deg lbanka.
- D acu i d anamek n waya?
- Anamek n waya, ad aruy yef yiwet n twerqet tamecṭuḥt amḍan n yitran. Sin akin, ad yelqey yef twerqet-nni deg yiwen leqjer s tsarut.
- D aya kan?
- D aya !

D ayen yessedsayen, i ixemmem ugeldun amecţuḥ. Ad astinid d tamedyazt. Maca waya mačči d ccyel yebnan yef şṣeḥ.

Taktiwin n ugeldun amectuh yer tyewsiwin yesɛan azal meqqren mgaradent atas yef tid n yimdanen imeqqranen.

- Nekkini, i s-yenna dayen, kesbey tajeğğigt i ssewayey yal ass. Kesbey krad n yibulkanen i sizdigey yal ddurt. Acku sizdigey dayen win yexsin. Anwa yezran. D ayen inefeen yibulkanen-inu, d ayen inefeen dayen tjeğğigt-inu, imi ten-kesbey. Maca keččini ur tenfieed ara i yitran ...

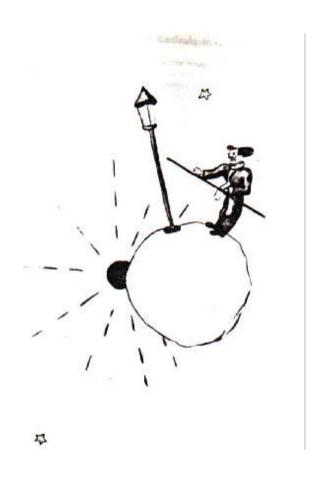
Abusinessmann yeldi-d imi-s, maca ur yufi ara acu ad as-d-yerr.

Imdanen imeqqranen d ixlafen, i d-yenna deg wul-is, deg yinig-ines.

XIV

Amtiweg wis semmus yessewham aṭas. D netta i d amecṭuḥ deg yimtiwgen nniḍen irkelli. Amkan yellan deg-s ad iqid kan i yiwet n teftilt n ubrid yakk d win ara tt-isiyen. Ageldun amecṭuḥ ur yeṣṣaweḍ ara ad yefhem iwumi ilaq, deg yiwen n umkan deg yigenni, yef yiwen umtiweg mebla yixxamen ney yimezday, yiwet n teftilt n ubrid d win ara tt-isiyen. Xas akken, yenna-d deg wul-is:

- Yezmer lḥal amdan-agi yederwec. Maca xas akken ur yeṣṣaweḍ ara tiderwect n ugellid, n umzuxi, n ubusinessmann ney n uṣekran. Netta meqqar axeddim-is yesɛa anamek. Ma isay taftiltines n ubrid, amzun d itri amaynut ney d tajeǧǧigt tamaynut i yesnulfa. Ma yesexsi taftilt-ines n ubrid, ad teṭṭes tjeǧǧigt ney yitri. D axeddim yelhan. D ayen inefɛen imi d ayen yelhan.



Mi yewwed γ er umtiweg, isellem γ ef win yettsi γ in taftilt n ubrid :

- Azul. Ayyer i tesexsiḍ taftilt-inek n ubrid?
- D tagi i ttewṣaya, i s-d-yerra win yettsiyin taftilt n ubrid. Azul.
- D acu-tt ttewşaya?
- Ad sexsiy taftilt-inu n ubrid. Messelxir.

Imiren kan izawed isay-itt.

- Maca ini-yi-d ayyer i tt-tesiyed i tikkelt tis snat?
- D tagi i ttewṣaya, i s-d-yerra win yettsiyin taftilt n ubrid.

- Ulac acu i fehmey, i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Ulac acu ad tfehmed, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Ttewşiya d ttewşiya. Azul.

Imiren kan yesexsi taftilt-ines n ubrid.

- Dγa yecrew anyir-is s umendil yesεan imkuzen d izeggaγen.
- Axeddim i xedmey yeweer atas. Zik ayen xedmey d lmeequl. Ad sexsiy taşebhit, ad siyey tameddit. Ayen i d-yegran deg wass steefayey deg-s, yakk ayen yegran deg yid gganey deg-s...
- Seg tallit-nni, ttewşaya tbeddel?
- Ttewşaya ur tbeddel ara, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. D tagi i d tawayit! Seg useggas yer wayed azerbed n utiweg yebda la irennu deg tazla-ines, maca ttewşaya ur tbeddel ara.
- Umbaɛd? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- Ass-a imi tuzzya n umtiweg tettettef kan ddqiqa, ur seiy ara ula tasint akken ad steefuy. Deg yiwet n ddqiqa ilaq ad siyey u ad sexsiy!
- D ayen yeseḍṣayen! Ussan yur-k ttdumun yiwet n ddqiqa!
- Ulac acu i isedşayen deg waya, i d-yenna win ittsiyin taftilt n ubrid. Fur-ney tura aggur imi nettmeslay lwaḥid.
- Aggur ?
- Ih. Kradet n tmerwin n ddqayeq. Kradet n tmerwin n wussan! Messelxir.

IEawed yessay taftilt-ines n ubrid.

- Ageldun amecţuḥ yeqqim la yettmuqul deg-s, yerna yebda iḥemmel win yettsiyin taftilt n ubrid i yeqqimen d unṣiḥ, werğin yettu ttewṣaya. Yemekta-d iyelluyen n yiţij iyef yettqellib zik netta s timad-is s wejbad n ukersi-ines. Yebya ad yall ameddakel-is :
- Tezrid ... yella yiwen wallal akken ad testaɛfud melmi i k-yehwa ...
- Ini-d, i s-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid.

Acku nezmer ad nili, deg yiwen lweqt, d unşih yakk d afenyan.

Ikemmel ugeldun amecţuḥ ameslay-ines :

- Amtiweg-inek mecţuḥ maḍi, tzemreḍ ad as-tezziḍ s kraḍ n yisurifen kan. Yegra-yak-d ad telḥuḍ s leɛqel i wakken ad teqqimeḍ deg yiṭij. Asmi tebyuḍ ad testeɛfuḍ, ad tekreḍ ad telḥuḍ... akka ass ad yeqqim annect i k-yehwa.
- Takti-inek ur tessufuy ara, i s-d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Ayen i hemmley nekkini deg ddunit d ides.
- Ur tesɛiḍ ara zzher, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- Ulac zzher, i d-yenna win yettsiyin taftilt n ubrid. Azul.

Yekker yesexsi taftilt-ines n ubrid.

Ageldun amecţuḥ yekker ad ikemmel inig-ines, deg ubrid yenna-d: wagi ad t-ḥeqren yakk wiyad: agellid, amzuxi, aşekran d ubusinessmann. Maca ḥala netta yellan d uşwib. Yezmer lḥal acku yeltha s wayen nniden, yettu iman-is.

Yessufey-d nnehta n nndama, yenna-d dayen:

- Ḥala wagi i zemrey ad rrey d ameddakel. Maca amtiweg-ines mecṭuḥ maḍi. Ulac amkan i sin...

Ayen i s-yeqqimen deg wul-is ur yezmir ad iqerr yess ugeldun amecţuḥ, yebda la yesḥissef amtiweg-agi yettulemken yef demma, ladya, n wagim d ukuzet n twinas d ukuzet n tmerwin n yiyelluyen n yiţij deg snat n tmerwin d ukuzet n sswayeɛ!

Amtiweg wis seddis yufa-t yewseɛ mraw n yiberdan yef yimtiwgen nniḍen. Izdey-it yiwen n Mass d awesran i yettarun idlisen imeqqraḥanen :

- Ata yiwen n unaram! i iɛegged, mi iwala ageldun amecṭuḥ.

Yeqqim ugeldun amectuh yef yiwet n tgida, yesnuffes cituh. Atas i yuneg!

- Seg wansi i d-tusid? i d-yenna Mass awesran.
- D acu-t udlis-agi ameqqran? i d-yenna ugeldun amecţuh. D acu i txedmeḍ dagi?
- Nekkini d amusnaw n trakalt, i d yenna Mass awesran.
- D acu i d amusnaw n trakalt?
- D amusnaw i yezran anda zgan ilellen, isaffen, timdinin, idurar yakk d yinezraf.
- D ayen imeɛnen, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. Wagi meqqar, d axeddim n ṣṣeḥ! Imuqqel seg yal tama n umtiweg n umusnaw n trakalt. Werǧin iwala amtiweg igerrez am wagi.
- Ack-it umtiweg-inek. Llan deg-s igarawen?
- Ur zriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- Ah! (Ageldun amecţuḥ yenneynay.) I yidurar?
- Ur zriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- I win yeɛnan temdinin, isaffen yakk d yineẓraf?
- Kif-kif, ur zriy ara, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- Maca d amusnaw n trakalt i tellid!
- D tidet, i d-yenna umusnaw n trakalt, maca ur lliy ara d anaram. Xuşen-iyi mlih inaramen. Mačči d amusnaw n trakalt ara ihesben timdinin, isaffen, idurar, ilellen, igarawen yakk d yinezraf. Amusnaw n trakalt azal-is meqqer i wakken ad yessehnunned. Ur yetteffey ara seg tnarit-ines. Maca ad ideyyef inaramen. Ad ten-yeseqsi, ad yaru iktayen-nsen. Ma banen-as-d iktayen n yiwen gar-sen lhan, amusnaw n trakalt ad yessudes yiwet n tsestant yef unaram-nni.

⁻ Ayyer?

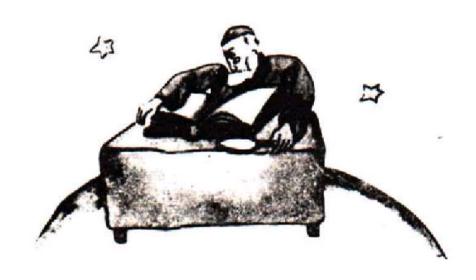
- Acku anaram ara yeskidben yezmer ad d-yeglu s twayiyin deg yidlisen n trakalt. Kif-kif win yeɛnan anaram i yetessen aṭas.
- Ayyer? i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Acku işekranen ttemziligent wallen-nsen, ttwalin yal tyawsa yef sin. Ihi amusnaw n trakalt ad yaru belli llan sin n yidurar anda yella yiwen n udrar kan.
- Sney yiwen, i s-yenna ugeldun amecţuḥ, ur ixeddmen ara anaram yelhan.
- Yezmer lḥal. Ihi, ma yella unaram-nni ur yeskidib ara, ad nessudes yiwet n testant yef tifin-ines.
- Tura ad nwali?
- Xaţi. D ayen yettemyecbaken mliḥ. Maca nessutur deg unaram ad d-yawi yid-s anzaten. Amedya, ma yella walbaɛd yufa-d yiwen n udrar d aeeqqraḥan, ad nessuter deg-s ad ay-d-yawi izra d imeqqraḥanen.

Amusnaw n trakalt yettuqelleq ddeqenzella.

- Maca keččini, tusid-d seg mebɛid! D anaṛam i tellid! Tura ad iyi-tgelmed amtiweg-inek!

Amusnaw n trakal, yeldi azmam-ines, yenjer ayanib-ines. Ad naru qbel s uyanib tineqqisin n yinaramen. I wakken ad tennaru s smex, ad nerju alamma yewwi-d unaram anzaten ilaqen.

- Ihi? i t-yeseqsa umusnaw n trakalt.



- Way! Anda i zedyey, i s-yenna ugeldun amecţuḥ, mecţuḥ maḍi. Fur-i kraḍ n yibulkanen. Sin mazal cceɛlen, wayeḍ yexsi. Maca ulac win yezran acu ara yeḍrun.
- Ulac win yezran acu ara yeḍṛun, i d-yenna umusnaw n trakalt.
- Fur-i dayen tajeğğigt.
- Ur nettjerrid ara ijeggigen, i d-venna umusnaw n trakalt.
- Ayyer? D ayen izaden deg thuski!
- Acku ajeğğig ur yettddummu ara, d lfani.
- D acu i d anamek n : "lfani"?
- Tirakalin, i s-yenna umusnaw n trakalt, d idlisen yifen akk idlisen nniden. Werğin ad yeyli uzal-nsen. Yuqan ad ibeddel udrar amkan. Yuqan ad yekkaw ugaraw. Nettaru tiyewsiwin timeylalin.
- Maca ibulkanen yexsin zemren ad akin, i s-yenna ugeldun amecţuḥ. D acu i d anamek n : "lfani"?

- Nekni yur-ney ulac amgared ger yibulkanen yexsin d wid iceɛlen, i d-yenna umusnaw n trakalt. Ayen i yesɛan azal yur-ney, d adrar. Netta werǧin ad ibeddel.
- Maca d acu i d anamek n "lfani"? i d-yules ugeldun amecṭuḥ. Wergin isellem deg yiwen useqsi, ma yella yefka-t-id.
- Anamek-ines "d ayen izemren ad inegren."
- Tajeǧǧigt-inu tezmer ad tenger ula d nettat dayen?
- Dayen ibanen.

Tajeğğigt-inu d lfaniya, i d-yenna ugeldun amecţuh deg wul-is, yerna tesɛa ḥaca ukuz n yisennanen i wakken ad thudd yef yiman-is mgal umaḍal irkelli! Yerna ǧǧiy-tt weḥd-s deg umtiweg-inu!

D tagi i d nndama-ines tamenzut. Maca tuyal-as-d tebyest

- Tzemred ad iyi-temled kra n yimukan uyur zemrey ad rzuy, i t-yeseqsa.
- Amtiweg n Wakal, i s-d-yerra umusnaw n trakalt. Ḥala ayen yelhan ihedren fell-as...

Allay n ugeldun amecţuh iruh yer umtiweg-ines, yetthebbir yef tjeğğigt-ines.



XVI

Amtiweg wis şa d Akal ihi.

Akal mačči d amtiweg am wiyad! Deg-s tawinest d mraw d yiwen n yigelliden (meɛlum, mebla ma nettu igelliden iberkanen), şa n yigiman n yimusnawen n trakalt, tzat n twinas n yigiman n yibusinessmann, şa n yimelyunen d uzgen n yişekranen, kradet n twinas d mraw d yiwen n yimelyunen n yimzuxiyen, meḥsubik belḥara sin n yimelyaren n yimdanen imeqqranen.

I wakken ad tesɛum takti yef lqedd n umtiweg n Wakal, ad aken-d-iniy belli uqbel asnulfu n tsafut, tlaq, yef seddis imenzawen, taredsa n ukuzet n twinas d seddiset n tmerwin d sin yigiman d semmuset n twinas d mraw d yiwen n wid ara isiyen tiftilin n yiberdan.

Seg mebɛid tugna-agi tettbin-d ack-itt. Ambiwel n tredsa-agi yettbin-d am win n lbali n lubira. Ad zwiren qbel wid yettsiyin tiftilin n Zilanda Tamaynut yakk d tmurt n Ustralya. Mi ad ssiyen wigi tiftilin-nsen, ad ruḥen ad ttsen. Imiren ad kecmen wid yettsiyin tiftilin n tmurt n Ṣṣin yakk d Sibirya. Dya ula d nutni ad ttwaybun deg yikulisen. Dya ad d-tas nnuba n wid yettsiyin tiftilin deg tmurt n Rusya yakk d tmurt n Lhend. Dya d nnuba n wid n Tefriqt yakk d Yurub. Dya d nnuba n wid n Marikan n wanzul. Dya d nnuba n wid n Marikan n ugafa. Yerna werğin ad ɛerqen deg umizzwer n unekcum yer usayes. D leɛjeb.

Ḥala win yettsiyin taftilt tayiwent n usfaylu n ugafa, d umeddakel-is n teftilt tayiwent n usfaylu n wanzul mazal ttidiren tudert tamsayeḥt : xedmen sin yiberdan deg useggas.

XVII

Mi ad nebyu ad nesken yiman-nney nessen ciţuḥ, nettaf yiman-nney tikwal nettuhetem akken ad neskideb cwiţ. Mi ken-d-meslayey yef wid yettsiyin tiftilin ur lliy ara d ahlayli. Lehdur-iw zemren ad fken yiwet n takti ur nṣeḥan ara yef umtiweg-nney i wid ur t-ssinen ara. Imdanen ur ttifen ara aṭas n umkan deg umtiweg n Wakal. Ma yella sin n yimilyaren n yimezday i zedyen Akal ad qqimen s ibeddi yerna ad herṣen yiman-nsen ciṭuḥ, am wakken deg yiwet n temlilit yellan, zemren ad qqimen deg yiwet n teğmaɛt i yesɛan snat n tmerwin n yimilen deg teyzi yef snat n tmerwin deg tehri. Nezmer ad nessemnaglet talsa deg yiwet n tegzirt tamecṭuḥt deg ugaraw urkid.

Meɛlum, imdanen imeqqranen ur k-ttamnen ara. Deg yiqerra-nsen aṭas n umkan i ttfen. Ttwalin iman-nsen sɛan azal meqqren am ibawbaten. Ad ten-tesemtreḍ ihi ad xedmen leḥsab. Hemmlen imḍanen : wagi ad asen-yeɛjeb aṭas. Maca ur tteggiret ara lweqt-nwen deg tarrut-agi. Fiḥel. Tesɛam laman deg-i.



Mi yewwed ugeldun amecţuḥ yer Wakal, yewhem mliḥ mi ur d-iwala ara ula d yiwen. Deg tazwara yeggad ad yili yeɛreq deg umtiweg, armi i d-iwala yiwen uzebg yesɛan ini n waggur yettembiwil deg yijdi.

- Iḍ ameggaz, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ kan akka s ugacur.
- Id ameggaz, i s-d-yenna uzrem.
- Anda i d-yliy akka? i yessuter ugeldun amecṭuḥ.
- Aql-ik yef umtiweg Akal, deg Tefriqt, i s-d-yerra uzrem.

- Ah! ... Ulac ihi anwa yellan yef Wakal?
- Dagi d anezruf. Ulac win yellan deg yinezraf. Amtiweg Akal megqer mlih, i d-yenna uzrem.

Yeqqim ugeldun amecţuḥ yef yiwen n uzru, yerfed allen-is yer yigenni:

- Ur zriy ara, i d-yenna, ma nnewren yitran i wakken ad yaf yal yiwen deg-ney itri-ines. Muqel amtiweg-inu. Atan sufella n yiqerra-nney kan... Maca achal i yebsed!
- Ack-it, i d-yenna uzrem. Acu i d-tusiḍ ad txedmeḍ dagi?
- Γur-i uguren d viwet n tjeǧǧigt, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- Ah! i d-yenna uzrem.

Dya ssusmen i sin.

- Anda llan yimdanen? i d-yenna ugeldun amecţuh yerna i tikkelt nniden. Wehd-nney i nella deg unezruf...
- Nettili dayen weḥd-nney ger yimdanen, i d-yenna uzrem.

Imuqel-it ugeldun amecţuḥ mliḥ:

- Werğin walay ayersiw am keččini, i s-yenna deg taggara, d arqiqan am uḍad...
- Maca ifey adad n ugellid deg tnezmart, i d-yenna uzrem.

Yecmumeh wudem n ugeldun amecţuh:

- Ur tellid d anezmar...ur teseid ula idarren... ula d inig ur stezmired ara...
- Zemrey ad ak-awiy anda ur yezmir ad ak-yawi uyerrabu, i d-yenna uzrem.

Yenned yef tkeɛbubt n ugeldun amecṭuḥ, amzun d ameqyas n wurey :

- Win ara naley, ad t-rrey yer wakal seg wansi d-yeffey, i d-yenna dayen. Maca keččini zeddiged yerna tusid-d seg yitran...

Ulac acu i s-d-yerra ugedun amecţuḥ.

- Tyaded-iyi mliḥ, keččini i ideɛfen, yef Wakal-agi n granit. Zemrey ad ak-alley yiwen wass ma yella tecedhad mliḥ amtiweg-inek. Zemrey....

- Way! Fehmey mliḥ, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ, maca ayyer i tettmeslayed lebda s lemɛun?
- Acku ferruy-ten irkelli, i d-yenna uzrem. Dya ssusmen i sin.

XVIII

Yezger ugeldun amecţuḥ anezruf, deg ubrid-is ḥala yiwet n tjeğğigt i d-imuger. D tajeğğigt yesɛan ḥala kraḍ n yiferrawen, d tajeğğigt ur yesɛin ara azal meqqren...

- Azul, i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Azul, i d-tenna tjeğğigt.
- Anda llan yimdanen? i d-yessuter s lehdaqa ugeldun amectuh.

 Tajeǧǧigt twala yiwen wass yiwet n terkeft tɛedda:
- Imdanen? Llan, waqila, seddis ney şa. Walay-ten achal n yiseggasen aya. Maca ulac win yezran anda i nezmer ad ten-idnaf. D adu i ten-yettlawahen. Ur sein ara izuran, wagi d ayen i ten-ihejjnen mlih.
- Ğğiy-kem deg lehna, i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Ruḥ d tayeḍ, i d-tenna tjeǧǧigt.



XIX

Yuli ugeldun amecţuḥ yef yiwen udrar d aɛlayan. Idurar i iwala deg ddunit-is d kraḍ n yibulkanen i s-yettawden yer tgecrirt-is. Yerna yesexdam abulkan yexsin am tkersiwt. " Seg yiwen udrar ɛlayen am wa, i d-yenna i yiman-is, zemrey ad waliy amtiweg akken ma yella d yimdanen akken ma llan ..." Maca ulac acu i iwala ḥala ticwawin n yizra mesdent mliḥ.

- Azul, i d-yenna kan akka s ugacur.
- Adrar yettara-d şşut : Azul ... Azul ... Azul ...
- D anwa-ken? i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- D anwa-ken ... d anwa-ken ... i s-d-yerra şşut n udrar.
- Ili-ken d imeddukal-iw, d awhid i lliy, i d-yenna.
- D awhid i lliy ... d awhid i lliy ... d awhid i lliy ... i s-d-yerra ssut n udrar.

"Werğin walay amtiweg am wa, i ixemmem imiren! Yekkaw irkelli, yeččur s tecwawin imesden am tseggnatin yernu d ameryan irkelli. Imdanen-ines xuşşen deg usugen. Ttalsen irkelli acu i sen-neqqar... Fur-i, sɛiy yiwet n tjeğğigt : d nettat i yettmeslayen d tamezwarut..."

XX

Maca mi yelha ugeldun amecţuh ger yijdi, ger yizra yakk deg yideflawen yessufey-d abrid. Yerna yakk iberdan ttawin yer yimdanen.

- Azul, i d-yenna.

D tibhirt tejuğğeg s tjeğğigin.

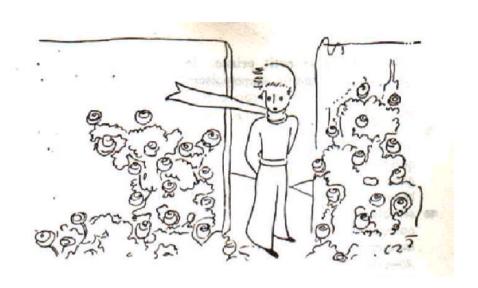
- Azul, i s-tent-d-nnan tjeğğigin.

Imuqel-itent ugeldun amecţuḥ. Ttakent irkelli anza yer tjeǧġigt-ines.

- D anwa-kent? i ten-yeseqsa, yewhem.
- Nekenti d tijeğğigin, i d-nnant tjeğğigin.
- Ah! i d-yenna ugeldun amecţuḥ...

Imiren kan iḥulfa yiman-is d ameybun. Tenna-yas-d tjeǧǧigt-ines belli ḥala nettat yellan deg umeyrad. Hatan yufa semmus n yigiman, ttemcabint irkelli, deg yiwet n tebḥirt kan!

« Ad tt-nhekk, i d-yenna, ma twala waya... ad teskehkeh ugar, yerna tezmer ad terr yiman-is temmut akken ur tettwabehdel ara. Yerna ad afey iman-iw ttwahetmmey ad beddey yur-s, acku, tezmer, i wakken ad iyi-teseknu ula d nekk, ad tney iman-is s tidet..."



Yerna yenna-d i yiman-is: "Filey iman-iw d amerkanti s yiwet n tjeğğigt tayiwent, maca ur ksibey hala yiwet n tjeğğigt tamagnut. Tagi yak d krad n yibulkanen i yettawden yer ugecrir, yerna yiwen deg-sen, ahat, yexsi i lebda, ur jeslen ara deg-i yiwen ugeldun ameqqran..." Yezzel yef lehcic, iserreh-asen i yimettawen.

XXI

Imiren kan iban-as-d ukaeeb:

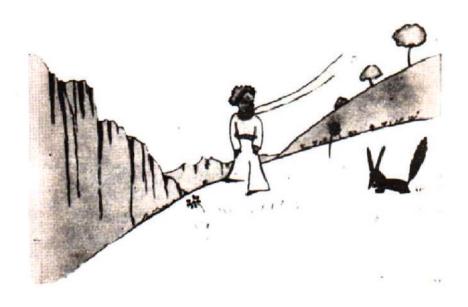
- Azul, i d-venna ukaεeb.
- Azul, i s-d-yerra ugeldun amecţuḥ s wudem ukyis, i d-yezzin yer deffir, maca ulac acu i d-iwala.
- Dagi i lliy, i d-tenna tayect, ddaw n tdeffaḥt...
- D anwa-k? i d-yenna ugeldun amecţuḥ. Ack-ik...
- Nekk d akasab, i d-yenna ukasab.
- Iya-d ad turareḍ yid-i, i s-yessumer ugeldun amecṭuḥ. Aṭas i ḥezney...
- Ur zmirey ara ad urarey yid-k, i d-yenna ukazeb. Ur lliy ara d imrebbi.
- Ah! suref-iyi, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.

Ixemmem ciţuḥ, dya syen ikemmel awal:

- D acu i d anemek n "imrebbi"?
- Kečč mačči n da, i d-yenna ukasab, yef wacu i tettqellibed?
- Ttqellibey yef yimdanen, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. D acu i d anamek n "imṛebbi"?
- Imdanen, i d-yenna ukaɛab, yur-sen timekḥal yerna ttṣeggiden. Wagi icewwel-iyi! Maca ttrebbin tiyuzaḍ. Ḥala wagi i yeṣefraḥen deg-sen. Tettqellibeḍ yef tyuzaḍ?
- Ala, i d-yenna ugeldun amecţuḥ. Ttqellibey yef yimedukkal. D acu i d anamek n "imrebbi"?
- D tagi d tayewsa yettwattun aṭas aya, i d-yenna ukaɛab. Anamek-is "asnulfu n wassayen ..."
- Asnulfu n wassayen?
- D ayen ibanen, i d-yenna ukaɛab. Ar tura ar yur-i mazal-ik d aqrur amecṭuḥ am twinest n yigiman n warrac imecṭaḥ. Yerna ur k-ḥwağey ara. Seg tama nniḍen ula d kečč ulac acu iwmi iyi-

tuḥwağeḍ. Deg wallen-ik d akaɛab kan am twinest n yigiman n yikuɛab i lliy. Maca ma trebbaḍ-iyi, ad nuyal nemyeḥwağ. Ad tuyaleḍ yur-i d ayiwen deg umaḍal. Ad uyaley yur-k d ayiwen deg umaḍal...

- Bdiy fehhmey, i d-yenna ugeldun amecţuḥ. Tella yiwet n tjeǧǧigt... waqila tṛebba-iyi-d...
- Yezmer lḥal, i d-yenna ukasab. Nettwali yef Wakal lesjeb.
- Way! Mačči yef Wakal, i d-yenna ugeldun amecţuh. Akasab iban-d d akken yewhem:
- Γef umtiweg nniḍen?
- *Ih*.
- Llan işeggaden yef umtiweg-agi?
- Ala.
- Wagi d ayen imeɛnen! I tyuzaḍ?



- Ala.
- Ulac acu ikemlen, i d-yenna ukasab s nnehta.

Maca akaɛab yuyal-d yer takti-ines :

- Ussan n tmeddurt-iw kif-kif-iten, ttemcabin irkelli. Tseggidey tiyuzad, imdanen tseggiden-iyi. Yakk tiyuzad ttemcabint, imdanen dayen ttemcabin irkelli. Ihi xaqey cituh. Maca, ma trebbad-iyi, tameddurt-iw yezmer lhal ad tuyal tnewwer. Ad isiney şşut n yisurifen yemgaraden yef wid i ssney yakan. Isurifen nniden sekcamen-iyi ddaw n wakal. Widak-inek ad iyi-siwlen akken ad ffyey seg usgen, amzun d lmuziga. Muqel dya! Tettwalid, akkin, iherqan n yirden? Ur tettey ara ayrum. Irden yur-i ur yesei ara lfayda. Mi ad waliy iherqan n yirden ulac acu i yetteeddin deg wallay-iw. Wagi d ayen yesehzanen! Maca acebbub-ik yesea ini n wurey. Ihi asmi ara iyi-trebbid ass-nni wehd-s! Irden, yesean ini n wurey, ad ak-id-mektiy yes-sen. Yerna imiren ad uyaley hemmley sşut n wadu deg yiherqan n yirden...

Yessusem ukaɛab, imuqqel mliḥ ageldun amecṭuḥ :

- Deg leεnaya-k ... ṛebbi-iyi, i s-yenna!
- Amer ufiy, ur d-qqarey ara ala, i s-yerra ugeldun amecṭuḥ, maca ur sɛiy ara aṭas n lweqt. Fur-i imeddukal akk d waṭas n tyewsiwin i ilaq ad isiney.
- Ḥala tiyawsiwin i nṛebba i nezmer ad nissin, i d-yenna ukaɛab. Imdanen ur sɛin ara lweqt akken ad isinen tiyewsiwin nniḍen. Ttayen-d tiyewsiwin heggant yur yimzenza. Maca imi ulac imzenza n yimeddukal, imdanen ur sɛin ara imeddukal. Mi ad tebyiḍ ad tesɛuḍ ameddakel, ṛebbi-iyi!
- Acu i ilaq ad xedmey? i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Ilaq ad tiliḍ d aṣebri, i s-d-yerra ukaɛab. Deg tazwara ad teqqimeḍ deg yiwen n umkan ibeɛden fell-i ciṭuḥ, am akka, yef leḥcic. Ad ak-waliy seg ṭṭerf n tiṭ, keččini ur teqqareḍ acemma. Lehdur d sebba n umennuy. Maca, tzemreḍ yal ass ad d-tettaẓeḍ yur-i ciṭuḥ...

Azekka-nni yuyal-d ugeldun amecţuḥ.

- Lemmer d-tuyaled yef yiwet n ssa&a am tin n yidelli tili axir, i s-yenna uka&ab. Amedya, ma yella tusid-d yef ṛṛeb&a n tmeddit, akken ad tawed kan tlata ad yebdu lferh ikeččem ul-iw. Simal lweqt ilehhu, simal tthulfuy i yiman-iw nnecṛahey. Mi ad tawed ṛṛeb&a, ad bduy aqlaleh yerna ad bduy ad nezgamey: imiren ad isiney azal n sse&d d lferh! Maca ma tṛuhed kan akka &la yila, ur zerrey ara yef wachal n ssa&a ad snamey ul-iw... Ilaq ad tili tanumi.
- D acu i d anamek n leεwayed? i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- D tagi d tayewsa yettwattun aṭas aya, i d-yenna ukaɛab. D ayen yettaǧǧan ass yettemgirid yef wussan nniḍen, yiwet n ssaɛa temxalaf yef sswayeɛ nniḍen. Amedya, iṣeggaden sɛan yiwet n lɛada. Ass n amhad ceṭṭḥen d tullas n taddart. Ihi ass n amhad d ass aseɛdi! Ad ruḥey ad ḥewsey alamma wwdey yer tfeṛṛant. Ma yella iṣeggaden ceṭṭḥen melmi i sen-yehwa, ussan ad uyalen ttemcabin irkelli, imir werǧin ad sɛuy imuras.

Akka i iṛebba ugeldun amecṭuḥ akaɛab. Mi tqerreb ssaɛa n twada :

- Ah! i d-yenna ukaɛab.... Ad ttruy.
- D lyelta-inek, i d-yenna ugeldun amectuh, wergin buddey-ak taxessart, maca tebyid ad ak-rebbiy...
- D ayen ibanen, i s-yenna ukaεab.
- Maca ad tettruḍ! i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- D ayen ibanen, i s-yenna ukaεab.
- Ihi ulac acu trebḥeḍ!
- Ayen rebḥeγ, i s-yenna ukaεab, d yini n yirden.

Dya yerna-d deg wawal-is:

- Ruh ad twalid tijeggigin. Ad tfehmed d akken tinna-inek d tayiwent deg umadal. Ad d-tuyaled ad iyi-tegged deg talwit, imiren ad ak-d-fkey yiwen n uffir d asefk.

Iṛuḥ ugeldun amecṭuḥ ad iwali tijeǧǧigin :

- Ulac acu i kent-icerken yakk d tjeğğigt-inu, ar tura mazal ur teşşawdemt ara ad tilimt lhağa, i sent-id-yenna. Ulac win i kent-irebban, kunemti dayen ulac win i trebbamt. Mazal-ikent deg tegnit anda yella deg-s ukaɛab-inu zik. Zik, yella kan d akaɛab yettakken ccbiha yer twinest n yigiman n wiyad. Maca rriy-t d ameddakel-iw, dya yuyal tura d ayiwen deg umaḍal.

Tijeğğigin ttwaḥenksent mliḥ.

- Acki-kent, maca d tilmawent i tellamt, i sent-d-yenna dayen. Ulac win i izemren ad yemmten fell-akent. Meɛlum, tajeǧǧigt-inu mi ad tt-iwali yiwen umsebrid, ad iyil belli am kunemti i tga. Maca nettat weḥd-s tesɛa yur-i azal meqqren, tugar-ikent kunemti irkelli imi d nettat i ssewey. Imi d nettat i ttyummuy. Imi d nettat i sdariy mgal aḍu. Imi yef demma-s i nyiy iburbbuten (ḥala sin ney kraḍ-nni ara d-yuyalen d iferṭeṭṭa). Imi d nettat i sliy tectekay, ney tettzuxu, ney kra n yiberdan tessusum. Imi d tajeǧǧigt-inu.

Yuyal-d yer ukasab:

- Ğğiy-k deg lehna, i s-yenna ...
- Ruh d tayed, i d-yenna ukaɛab. Atan uffir-inu. D aḥerfi maḍi : ḥala s wul i nettwali. Ayen yesɛan azal meqqren ur t-ttwalint ara wallen.
- Ayen yesɛan azal meqqren ur t-ttwalint ara wallen, i d-yules ugeldun amecṭuḥ, akken ad yecfu fell-as.
- D lweqt i tdegred yef tjeğğigt-inek i d-yerran tajeğğigt-inek tessa azal meqqren.
- D lweqt i teggrey yef tjeggigt-inu ... i d-yenna ugeldun amecṭuḥ, akken ad yecfu fell-as.
- Imdanen ttun tidet-agi, i d-yenna ukaɛab. Maca keččini ur ilaq ara ad tt-tettud. Ad d-tuyaled d amasay yef wayen trebbad-t. Aqlik d amasay yef tjeǧǧigt-inek...

- Aql-iyi d amasay γef tjeǧǧigt-inu ... i d-yules ugeldun amecṭuḥ, akken ad yecfu fell-as.

XXII

- Azul, i d-yenna ugeldun amecţuḥ.
- Azul, i d-yenna umsegnay.
- Acu txedmeḍ dagi? i s-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- Ferrney imessukal, tiwemmusin n agim, i d-yenna umsegnay. Ttwesiqey timacinin i ten-yettawin, tikwal yer tama tayeffust, tikwal yer tama tazelmat.

Imiren teedda-d yiwet n tmacint ttemceeal, tetterdiq am rreedegga, thuz taxxamt n temsignit.

- Ḥaren mliḥ, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. Γef wacu i ttnadin?
- Argaz yeselḥayen aqerru n tmacint s timmad-is ur yeẓri ara, i d-yenna umsegnay.

Hatta teedda tmacint nniden ttemceeal, tzehher, tettef abrid imitti.

- Uyalen-d yakan? i d-yessuter ugeldun amecţuḥ...
- Wigi d wiyad, i d-yenna umsegnay. D ambadel i yedran.
- Ayγer, ur sen-yeεğib lḥal anda llan?
 - Ulac win iwumi yeɛjben lḥal anda yella, i s-yenna umsegnay.

Hatta tamacint tis kraḍet ttemcaɛal, teṭṭerdiq am ṛṛeɛdegga.

- Ţṭafaren imessukal imezwura? i d-yessuter ugeldun amecṭuḥ.
- Ulac acu ittafaren, i d-yenna umsegnay. Ad ten-tafed ama ttsen daxel, ney ttfun. Hala imectah slefayen inzaren-nsen yef zǧǧaj.
- Ḥala imecṭaḥ i yezran yef wacu ttqelliben, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ. Ṭṭeggiren lweqt-nsen yef yiwet n teslit n ubeḥnuq, dya ad tuyal tesɛa azal meqqren yur-sen, u ma nekkes-asen-tt, ad ttrun...
- Ay arezg-nsen, i d-yenna umsegnay.

XXIII

- Azul, i d-venna ugeldun amectuh.
- Azul, i d-yenna umzenzi.

D amzenzi n teeqqacin itteksen fad. Ad nsew yiwet deg ddurt, dya ur nettiḥwiğ ara aman i tissit.

- Ayyer i teznuzut tiɛeqqacin-agi? i d-yenna ugeldun amecṭuḥ.
- Ad nerbeh atas n lweqt, i d-yenna umzenzi. Imazzayen sulin lehsab. Ad nesegfer semmuset n tmerwin d krad n ddqayeq i ddurt.
- Maca acu ad nexdem s semmuset n tmerwin d krad n ddqayeqagi?
- Ad nexdem yess-sent acu nebya...
- "Nekk, i d-yenna ugeldun amecţuḥ deg wul-is, lemmer sɛiy semmuset n tmerwin d kraḍ n ddqayeq, ad lḥuy s leɛqel yer tala..."

XXIV

Imir neṣṣaweḍ yer wass wis ṭam seg wasmi yeḥbes umseddu-inu deg uneẓruf, yerna mi sliy i teqṣit n umzenzi, lliy swiy tiqqit taneggarut n uɛwin-inu n waman :

- Åh! i d-nniy i ugeldun amecţuḥ, ack-itent tummektin-inek, maca ar tura mazal ur xdimey ara asafag-inu, yerna aman i tissit kfan. Ad ferḥey ula d nekk ma yella ufiy amek ara lḥuy s leɛqel yer tala!
- Ameddakel-iw akaεab yenna-yi-d...
- Ay agcic lɛali, tamsalt tura mačči d tamsalt n ukaɛab!
- Avyer?
- Acku tura ad nemmet seg fad...

Ur yefhim ara azeyzen-inu, yerra-yi-d:

- Yelha mi ad nesɛu ameddakel, xas akken qrib ad nemmet. Nekk, ferḥey aṭas mi sɛiy akaɛab d ameddakel...

Iban belli ur yewzin ara amihi, i d-nniy i yiman-iw. Werğin yelluz ney yeffud. Ciţuḥ n yiţij iɛumm-as...

Maca imuqel-iyi-d, syen akkin yerra-d yef umyar-inu :

- Ula nekk fudey ... iya-d ad nqelleb yef wanu...

Sbegney-d imiren &eggu-inu: tamsalt-agi n uqelleb, kan akka, yef wanu deg tlemmast n unezruf d azulal. Maca yas akken, nebda tikli.

Mi nelḥa acḥal n sswayeɛ, deg tsusmi, yeyli-d yiḍ, dya bdan itran la ttemcaεalen. Walay-ten amzun deg targit, terkeb-iyi tawla acku yeda-yi fad. Awalen n ugeldun amecṭuḥ bdan cceṭḥen deg uqerruy-is :

- Ihi, ula d kečč tefuded? i t-seqsay.

Maca ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu. Yenna-yi-d kan : - Aman zemren dayen ad ilin lhan i wul...

Ur fhimey ara tiririt-ines, maca ssusmey... Zriy belli ur ilaq ara ad t-seqsiy.

Yesya. Yeqqim. Qqimey zdat-s. Umbasd kra n lweqt n tsusmi, yerna-d deg wawal-is:

- Itran cebḥit aṭas, yef lǧal n yiwet n tjeǧǧigt ur nettwali ara...

Rriy-as-d "d ayen ibanen", dya qqimey la ttmuquley, mebla ma nniy-d awal, ini n yijdi ddaw n tziri.

- Ack-it unezruf, i d-yerna deg wawal-is...

Yerna d tidet. Seg zik ḥemmley anezruf. Ad neqqim yef yigidi n yijdi. Ur nettwali acemma. Ur nsell acemma. Maca tella yiwet n tyawsa yettiriqen deg tsusmi...

- Ayen yetcebbiḥen anezruf, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ, d tuffraines i wanu deg yiwen n umkan ur nessin ara...

Wehmey mi ufiy iman-iw deqzalla fehmey ini udrig n yijdi ddaw n tziri. Asmi lliy d amecţuḥ, zedyey deg yiwen n uxxam aqdim, tella yiwet n teqsit i d-iqqaren belli yella yiwen n ugerruj yeffren ddaw-as. Meɛlum, ulac win i t-yufan, ney, yezmer lḥal, ulac win i iqelben fell-as. Maca waya yerna deg wazal n uxxamagi. Axxam-iw yeffer uffir deg wul-is...

- Ih, i d-nniy i ugeldun amectuh, win yeɛnan axxam, itran ney anezruf, ayen i ten-yetcebbihen d ayen ur nezmir ad t-nwali!
- Ferhey mi twafqed akasab-inu, i d-yenna.

Mi yebda naddam iyelleb ageldun amecţuḥ, ddmey-t ger yiyallen-iw, dya kemmley tikli-inu. Iraq ul-iw. Amzun d agerruj ahcican i ddmey. Yerna iban-iyi amzun ulac acu ihcicen yef Wakal am netta. Ddaw n tziri, qqimey la ttmuquley anyir-agi awray, allen-agi iqemcen, ticeččuyin-agi n ucebbub i yettawi wadu, dya nniy-d i yiman-iw: acu i ttwaliy dagi d iqcer. Ayen yesɛan azal ur yettbin ara...

Mi walay acmumeh yef yimi-s, rniy nniy-d deg wul-iw: "Acu yeswehmen mlih deg ugeldun-agi amecţuh, d takdit-ines i

yiwet n tjeğğigt, d tugna n yiwet n tjeğğigt i iceɛlen daxel-is am teftilt n umeşbah, yas akken yettes...". Imiren iban-iyi-d hcic mlih. Ilaq ad nhader mlih yef yimeşbahen : ciţuh n wadu yezmer ad ten-yesexsi...

Imi leḥḥuy akka, deg tafrara ufiy anu.

XXV

- Imdanen, i d-yenna ugeldun amecţuḥ, ţţeggiren iman-nsen deg yisaffen lqayit, maca ur zrin ara yef wacu i ttqlliben. Dya ad ttenkikizen deg umkan-nsen mebla iswi...

Dya yerna-d deg wawal-is:

- Fiḥel...

Anu i nufa ur yettemcabi ara yer wanuyen n şşehra. Anuyen n şşehra d imrujen kan yettwayzen deg yijdi. Wagi yettemcabi yer wanu n taddart. Maca deg temnaţ-agi irkelli ulac later i yiwet n taddart, ad as-tinid d targit i ttarguy.

- D ayen yessewhamen, i d-nniy i ugeldun amecţuḥ, kulci ihegga : tajeṛṛaṛt, ṣṣṭel d umrar...

Yedsa, inul amrar, iherrek tajerrart i yujaqqen.

- Tselled, i d-yenna ugeldun amecţuḥ, nessuki-d anu-agi, yerna icennu...

Ur byiy ara ad yeseeyu iman-is:

- Ţṭixer, i s-d-nniy, zzay fell-ak mliḥ.

Suliy şşţel s leɛqel armi d yiri n wanu. Sqeɛdey-t mliḥ. Deg yimezzay-iw mazal yettzenzun ijjiq n tjeṛṛaṛt, deg waman yettergigin, walay iṭij yettergigi.

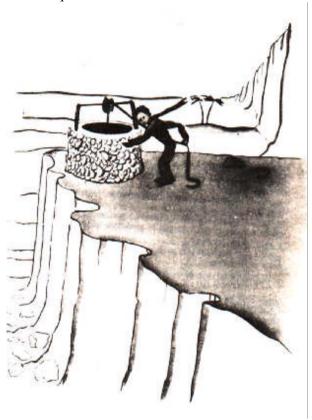
- Fudey, byiy ad swey aman-agi, i d-yenna ugeldun amecṭuḥ, efkiyi-d ad swey...

Imiren i zriy yef wacu yettqellib!

Refdey sstel armi d icenfiren-is. Yeswa, allen-is qemcent. Tagnit-agi d tazidant am tmeyra. Aman-nni ur llin ara d lqut kan. Llulen-d seg tikli ddaw n yitran, seg ccna d ujjiq n tjerrart, seg leɛtab n yiyallen-iw. Aman-nni lhan i wul, amzun d asefk. Asmi lliy d amectuh, tafat n useklu n Nuwil, azzay n tzallit n tnasfa n

yid, tizett n lemcemmumhat, wigi irkelli ttaken ccbaḥa i usefk n Nuwil i d-fkan.

- Imdanen-nwen, i d-yenna ugeldun amecţuḥ, ttezzun semmus n yigiman n tjeǧǧigin deg yiwet n tebḥirt... yerna ur ttafen ara ɣef wacu ttqelliben...



- Ur t-ttafen ara, i s-d-rriy...
- Maca yef wacu i ttqelliben irkelli, zemren ad t-afen deg yiwet n tjeǧǧigt yakk d ciṭuḥ n waman...
- D ayen ibanen, i s-d-rriy.

Yerna-d ugeldun amecţuḥ deg wawal-is:

- Maca allen dderylent. Ilaq ihi ad nqelleb s wul.

Swiy aman. Tuyal-iyi-d terwiḥt. Ijdi yuy ini n tament mi yecreq yiţij. Necraḥey dayen s yini-agi n tament. Ulac acu yeğğen ad nuzgamey...

- Ilaq ad tettfed deg wawal-ik, i d-yenna ugeldun amecţuḥ s leɛqel, i d-yuyalen yeqqim zdat-i.
- Regmey-ak kra?
- Yaxi tezrid... tasegrest i yikerri-inu ... aql-iyi d amasay γef tjeǧģigt-nni!

Ssufyey-d seg leğyub-iw unuyen-nni i verdey ad xedmey tikkelt tamenzut. Iwala-ten ugeldun amecţuḥ, yenna-iyi-d s taḍsa :

- Ibawbaten-inek, ttaken cwiţ ccbiha yer lekremb...
- Way!

Nekk yettzuxun s yibawbaten!

- Akaɛab-inek ... imezzay-is ... ttaken ccbiha cituh yer wacciwen ... meggrit mlih!

Dya ikemmel taḍsa.

- Mačči d lheq fell-ak, kečč d amyullu, ay aqcic n lɛali, zik ulac i ssney ad ssunyey hala lbuwat iyelqen d lbuwat yeldin.
- Way! Ulac deg-s, i d-yenna, imecţaḥ zran.

Jerrdey ihi tasegrest. Mi s-tt-fkiy, hulfay i ukuţif deg wuliw :

- Tesɛiḍ isenfaren ur ssiney ara ...

Maca ulac acu i d-yerra. Yenna-yi-d:

- Tezriḍ, tuḍra-inu γer Wakal ... azekka ad yesεu aseggas ...

Dya, umbaɛd kra n lweqt n tsusmi, yerna-d deg wawal-is :

- Γliγ deg yiwen n umkan ur yebεids syagi.

Dya udem-is yuyal d azeggay.

I tikkelt nniden, mebla ma zriy ayyer, hulfay i yiwen n lehzen werğin hussey-as. Maca yas akken iruh-d s allay-iw yiwen useqsi: - Ihi taşebhit anda i k-ssney, tam n wussan aya, mačči kan akka i tetthewişşed deg yiwen n umkan yebzed agim n yikilumitren yef tmura yettwazedyen! Tlehhud ihi yer umkan n uyelluy-inek?

Udem n ugeldun amecţuḥ yuyal dayen d azeggay.

Rniy-d s ukukru:

- Yezmer lḥal yef useggas yezrin?...

Udem n ugeldun amectuh yuyal i tikkelt nniden d azeggay. Werğin i d-yerri yef yiseqsiyen, maca, mi ad yezwiy wudem-nney, anamek-is "ih", ney ala?

- Ah! i s-d-nniy, uggadey ...

Maca ulac acu i d-yerra:

- Tura ilaq ad txedmed. Ilaq ad tuyaled yer tmacint-inek. Ad akrğuy dagi. Uyal-d azekka-nni tameddit...

Maca ul-iw ur yetthenni ara. Cfiγ γef ukaεab. Lemmer nemyuṛṛebba, tili nettru ciṭuḥ...

XXVI

Fef tama n wanu, yella yiwen n uyrab yeyli. Mi d-uyaley, azekka-nni, seg uxeddim-inu, walay seg mebeid ageldun-inu amecţuḥ yeqqim sufella-s, iḍarren-is tteɛluluqen. Sliy-as la yettmeslay:

- Ur tecfiḍ ara ihi? i d-yenna. Mačči dagi!

Tayect nniden terra-yas-d mebla ccek, acku iwajeb-itt:

- Ala! Ala! D ass-nni, maca mačči deg umkan-agi...

Kemmley tikli-inu yer uyrab. Maca ur ttwaliy, ur selley i şşut n walbaɛḍ. Fas akken, ageldun amecṭuḥ yerra-yas-d i tikkeltnniḍen :

- ... D ayen ibanen. Ad twalid anda tbeddu ljerra-inu deg yijdi. Rğu-yi kan. Ad iliy deg yid-agi.

Lliy beddey snat n tmerwin n lmitrat yef uyarab, maca ulac acu ttwaliy.

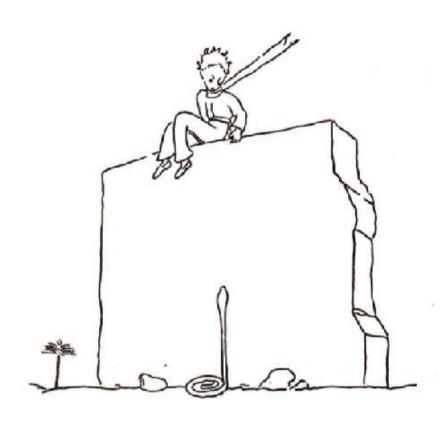
Umbaɛd kra n lweqt n tsusmi, yerna-d ugeldun amecṭuḥ deg wawal-is :

- Asečči-inek, d ayen yelhan? Yaxi ur iyi-tqerḥeḍ ara aṭas?

Beddey deg umkan-iw, ul-iw qrib ad yeḥbes, maca ar imiren ulac acu i fehmey.

- Ŗuḥ tura, i d-yenna... Byiy ad şubbey!

Şubbey-d allen-iw yer lsas n uyarab, dya jelbey-d yer deffir! Walay yiwen n uzrem, seg yizerman iwrayen, i izemren ad ak-nyen deg kradet n tmerwin n tsinin, yeqqaccew yer ugeldun amecţuh. Mmyey yef lğib-iw ad ddmey tamezyant-inu, yerna ttfey abrid s tazla. Maca sşut i xedmey, yesserwel azrem-nni i inesren s leɛqel deg yijdi, yerna mebla ma iyiwel tikli, yedderdeb ger yizra.



Şşawdey swaswa akken ad ccelqfey ageldun-inu amecţuḥ ger yifassen-iw. Udem-is yuyal d awray.

- D acu-tt taqşiţ-agi? Tettmeslayed tura d izerman!

Kksey-as tafunaṛt-ines tawrayt i yettlus lebda. Ssbezgey-as anyir-is, fkiy-as ad isew. I tura ur zmirey ara ad s-rnuy ula yiwen useqsi. Imuqel-iyi-d mliḥ, iḥemmez-iyi s yiyallen-is. Sliy i wul-is iḥebbek am win n ugḍiḍ yettmettaten, mi qerrṣen fell-as s ubeckiḍ. Yenna-yi-d :

- Ferhey atas mi tufid acu i ixussen i tmacint-inek. Tura tzemred ad tkecmed s axxam-ik...
- Amek i tezrid annect-a!

Usiy-d ad as-iniy belli mgal yakk acu yeggadey, şşawdey ad kfuy axeddim-iw!

Ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu, maca yerna-d deg wawal-is:

- Ula d nekk, ad kecmey, ass-a, s axxam-iw ...

Dya, s tyect n lxiq:

- Yebsed mlih ... yewser mlih...

Ḥulfay mliḥ d akken ayen iḍerrun d yiwet n lḥaǧa d tamxaleft. Ṭṭfey-t mliḥ ger yiyallen-iw amzun d aqrur amecṭuḥ, xas akken iban-iyi-d amzun yettanser srid yer yiwet n tanut mebla ma zemrey ad xedmey lḥaǧa i wakken ad t-ṭṭfey...

Tamuyli-ines qessiḥet mliḥ:

- Ikerri-inek, atan yur-i. Asenduq n yikerri atan yur-i. Asegres atan dayen yur-i...

Yecmumh-d s lehzen.

Rjiy aţas. Ḥussey belli tafekka-ines tḥemmu s leɛqel:

- Ay aqcic n leali, teggaded...

Yuggad, d ayen ibanen! Maca yedsa s leegel:

- Ad aggadey ugar tameddit-agi...

Qqurey deg umkan-iw i tikkelt nniden. Uggadey ad tedru lhağa ur yezmir ad tt-yeqbel wallay-iw. Imiren fehmey belli ur zmirey ara ad lawiy takti anda werğin ad sley i tadsa-agi. Tadsa-agi yur-i amzun d tala deg unezruf.

- Ay aqcic n lɛali, byiy ad ak-sley tettaḍṣaḍ...

Maca yenna-yi-d:

- Id-agi, ad ssiwdey aseggas. Itri-inu ad yili swaswa nnig umkan anda yliy ilindi...
- Ay aqcic n lɛali, taqṣit-agi n uzrem d usihar yakk d yitri, mačči d yir targit...

Maca ur iyi-d-yerri ara yef useqsi-inu. Yenna-yi-d:

- Ayen yesɛan azal, ur nezmir ara ad ten-nwali...
- Dayen ibanen...

- Am tjeğğigt-nni. Ma themmled tajeğğigt yellan deg yiwen n yitri, achal telha tamuyli n yigenni deg yid. Yakk yitran ad tentafed ğğuğğgen.
- D ayen ibanen...
- Am waman-nni. Wid iyi-d-tefkid ad swey llan am uzzay, i lmend n tjerrart d umrar ... tecfid ... achal i lhan.
- D ayen ibanen...
- Deg yid, ad tmuqled itran. Anda zedyey mecţuḥ mliḥ akken ad ak-d-mley anda i-d-yezga. Yerna akka axir. Itri-inu, yur-k, d yiwen seg yitran. Dya akka, ad tḥemled ad twalid yakk yitran... Ad uyalen irkelli d imeddukal-ik. Yerna ad ak-d-fkey asefk ...

Yeţţerdeq dayen s tadsa.

- Ah! ay aqcic leali, ay aqcic leali, achal hemmley ad sley i tadsa-agi!
- Dya d wagi i d asefk-inu ... am waman-nni ...
- D acu i tebyid ad d-tinid?
- Fer medden, itran mgaraden. Fur kra yettinigen, itran d imezwaren. Fur kra nniden, d tiftilin timecţaḥ kan. Fur kra yellan d imusnawen, d uguren. Fur ubusinessman-inu d urey. Maca yakk yitran-agi tsusument. Keččini ad tesɛuḍ itran ulac win i tenyesɛan...
- D acu i tebyid ad d-tinid?
- Asmi ara tmuqleḍ igenni, deg yiḍ, imi ad zedyey deg yiwen degsen, imi ad ḍsey deg yiwen deg-sen, ihi yur-k am akken ḍsen yakk yitran. Ad tesɛuḍ, keččini, itran yesnen ad ḍsen!

Dya yetterdeq dayen s tadsa.

- Asmi ara teṣṣawḍeḍ ad tṣebreḍ iman-ik (netṣebbir lebda iman-nney) ad tferḥeḍ imi iyi-tesneḍ. Ad teqqimeḍ lebda d ameddakel-iw. Ad ak-tas nnefḥa ad teḍset yid-i, dya ad teldiḍ tikwal tṭaq-inek, kan akka... Dya imeddukal-ik ad wehmen mliḥ mi ara k-walin tettwaliḍ igenni, tettaḍsaḍ. Imiren ad asen-tiniḍ: "Ih, itran, seḍsayen-iyi lebda!" Dya ad yilen tedderwceḍ. Ad iliy imiren kelxey-ak...

Dya yetterdeq s tadsa.

- Amzun fkiγ-ak-d , deg umkan n yitran, aṭas n tččenčunin timecṭaḥ yesnen ad ḍsent...

Dya yetterdeq s tadsa. Sin akin tbeddel tayect-is:

- Iḍ-agi ... teẓriḍ ... ur ttas ara.
- Ur k-ttağğay ara.
- Ad iyi-yeqreḥ lḥal ... kra deg-i ara yemmten. Akka, fiḥel...
- Ur k-ttaǧǧaɣ ara.

Maca yenezgam.

- Qqarey-ak aya ... yef lğal n uzrem dayen. Ur ilaq ara ad akyeqqes ... Izerman weɛrit. Zemren ad ak-qqsen kan akka, mebla sseba, s nnefḥa...
- Ur k-ttağğay ara.

Maca yiwet n tyawsa tebbet-it:

- Maca ur seeeun ara acečči i tuqqsa tis snat ...

Ur t-walay ara yiḍ-nni mi yuy abrid-is. Yerwel mebla lḥess. Mi ṣṣawḍey ad t-qeḍɛey, ufiy-t yebges-as i tikli, ileḥḥu s lemyawla. Yenna-yi-d kan :

- Ah! Dagi i tellid ...

Yettef-iyi seg ufus. Maca yenezgam dayen:

- Tạelmeą. Ad tḥezneą. Ad biney amzun mmutey, yerna mačči d tidet...

Nekk ssusmey kan.

- Tfehmed. Yebsed mliḥ. Ur zmirey ara ad gluy s tfekka-agi. Zzayet mliḥ.

Nekk ssusmey kan.

- Maca ad tili am uclem aqbur ittegren medden. Mačči d ayen yeseḥzanen icelman iqburen ...

Nekk ssusmey kan.

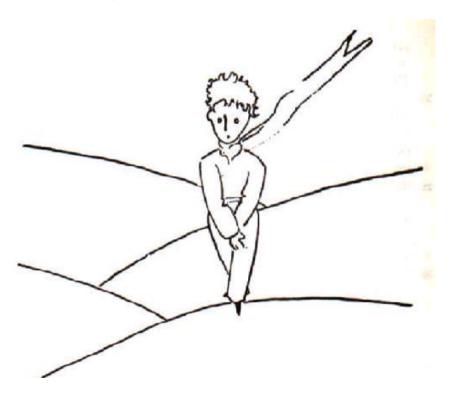
Yefcel ciţuḥ. Maca yas akken, yenka dayen :

- D ayen yelhan, tezrid. Nekk dayen ad waliy itran. Itran irkelli ad uyalen d anuyen s tjerrart işeddeden. Itran irkelli ad iyismiren ad swey...

Nekk ssusmey kan.

- D ayen isedsayen! Ad tes ε ud semmuset n twinas n yimelyunen n tčenččunin, nekk ad s ε u γ semmus n twinas n yimelyunen n tliwa...

Ula d netta yessussem, acku itettru...



- Dagi. Eğğ-iyi ad lḥuy ciṭuḥ weḥd-i. Dya yeqqim, acku tekcem-it tagdi. Yenna-d dayen : - Tezrid ... tajeğğigt-inu ... aql-iyi d amasay fell-as! Yerna d tudɛift mlih! Yerna d yiwet nniya deg-s. Tesɛa kan ukuz n yisennanen akken ad thud yef yiman-is mgal umaḍal irkelli...

Nekk qqimey yef tmurt, acku ur zmirey ara ad ttfey yef yidarren-iw. Yenna-d :

- Hata ... D aya..

Yesgerfel dayen cituh, dya ikker-d. Yelha cwit. Nekk, dayen ur zmirey ad herkey seg umkan-iw.

Walay kan afettiwej d awray zdat n tkeɛbubt-is. Yeqqim kra n lweqt d usbid, ur iḥerrek, ur isuy. Yeyli-d kan am wakken iyelli useklu. Ur sliy ara i ṣṣut n uyelluy yef demma n yijdi.

XXVII

Σeddan tura seddis n yiseggasen yakan... Werğin d-ḥkiy taqşit-agi. Imeddukal iyi-d-walan ferhen mlih mi iyi-d-walan d amuddur. Ḥezney mlih, maca qqarey-asen : d εeggu i εyiy...

Tura, aql-iyi şşebrey cwiţ iman-iw. Meḥsub ... mačči mliḥ. Maca zriy belli yuyal yer umtiweg-ines, acku, mi d-yuli wass, ur ufiy ara tafekka-ines. Ur zzayet ara mliḥ tfekka-ines ... yerna deg yid, ḥemmley ad sley i yitran. Amzun d semmuset n twinas n yimelyunen n tčenččunin ...

Maca hata teḍra yiwet n tyawsa d tamxaleft. Tasegrest i ssunyey i ugeldun amecṭuḥ, ttuy ur s-d-rniy ara tayeggaṭ! Werğin ad yeṣṣawaḍ ad tt-yeqqen i yikerri-ines. Dya ttseqsayey yiman-iw : Acu yeḍran deg umtiweg? Yezmer lḥal ad yili ikerri yečča tajeǧǧigt-nni...

Tikwal qqarey-as: "Mebla ccek ala! Ageldun amecţuḥ yettarra, yal yiḍ, tajeǧǧigt-is ddaw n ubellar n zzǧǧaǧǧ, yerna yettɛassa mliḥ ikerri-ines..." Dya yennecraḥ wul-iw, yerna yakk yitran ttaḍṣant s leɛqel.

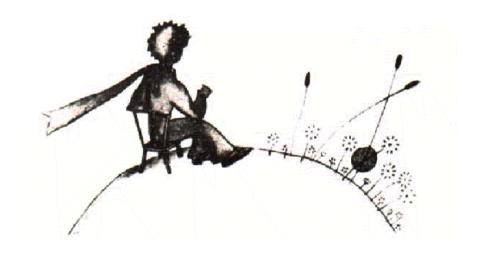


Tikwal qqarey-as: "Yezmer yiwen n wass ad neyfel, dya daya! Yettu, yiwen n yid, abellar n zzǧǧaǧǧ, ney yeffey-d yikerrinni deg yid-nni mebla ma yesla-yas-d..." Dya tičenččunin ad neqlabent irkelli d imeṭṭawen!...

Wagi d udrig ameqqran. Fur-wen, kunwi dayen i iḥemmlen ageldun amecţuḥ, am yur-i ula d nekk, ameyrad ad yembeddal ma yella deg yiwen n umkan, ulac win yezran anda, yiwen n yikerri, ur nessin ara, yečča ney ur yečči ara tajeǧǧigt...

Muqelet igenni. Seqsit iman-nwen : ikerri yečča ney ur yečči ara tajeǧǧigt? Dya ad twalim amek kulci ad yembeddal...

Yerna werğin ad tafed ula d yiwen n umdan ameqqran ara ifehmen belli wagi irkelli yesɛa azal meqqren!



Amkan-agi yur-i, nekk, ulac win i t-ifen ama deg thuski ney deg leḥzen. Dagi i d-iban ugeldun amecṭuḥ deg Wakal, umbaɛd iyab.

Muqlet mliḥ amkan-agi i wakken ad t-id-ɛeqlem, ma yella tunagem yiwen n wass deg Tefriqt, deg unezruf. Ma yewwi-ken-id ubrid sya, deg leɛnayat-nwen, ur tettḥirit ara, rğut ciṭuḥ ddaw n yitri! Ma yusa-d ihi yiwen n uqcic yur-wen, ma yedṣa, ma yella ucebbub-is yesɛa ini n wurey, ma yella ur yettara ara yef yiseqsiyen-nwen, tezram ihi d anwa-t. Ihi ttxil-nwen, ur iyi-ttağğat ara ḥezney: arut-iyi-d s lemyawla, xebret-iyi-d belli yuyal-d...

* * * * * * * * * * * * * * * * *

A

- Abawbaw (ibawbaten) : baobab.
- Abudid (ibudiden) : pieu.
- Abulkan (ibulkanen) : volcan.
- Acečči: poison.
- Acku: parce que.
- Adabu : autorité, pouvoir.
- Adlis (idlisen): livre.
- Agafa: nord.
- Agaraw (igarawen) : océan.- (Agaraw urkid) : océan Pacifique.
- Ageldun: prince.
- Agensu (igensa) : intérieur.
- Agerdas : brevet.
- Agim (igiman): mille (nombre).
 - Sin n yigiman : deux mille.
 - Kraḍ n yigiman :
 - trois mille
- Aglam: description.
- Agraylan: international.
- Agugzer : télescope.
- Akal (amtiweg): Terre (planète).
- Aktay (iktayen) : souvenir.
- Ales : répéter.
- All: aider.
- *Allal* : *moyen* (*le* -).
- Amedya: exemple.
- Amekla (imeklawen): peintre.
- Amseddu: moteur.
- Amiki : danger.
- Amaḍal: monde.
- Amasay: responsable.
- Ameyrad : univers.

- Amenzaw (imenzawen) : continent.
- Amqeddem : ambassadeur.
- Amsegnay: aiguilleur.
- Amessikel (imessukal) : voyageur.
- Amtiweg: planète.
 - Amusnaw: savant
 - Amusnaw n
 - trakalt : géographe. - Amusnaw n
 - vimtiwgen: astronome.
- Amyar: pensée.
- Amzenzi (imzenza): marchand.
- Anagar: sauf
- Anaṛam (inaṛamen) : explorateur.
- Anazzam (inazzamen) : moraliste.
 - Aneylaf: ministre.
- Anezruf (inezraf) : desert.
- Anezzarfu (inezzurfa): juge.
- Anezmar : puissant.
- Anza (anzaten): preuve.
- Anu : puit.
- Anzul: Sud.
- Aqirmizi : cramoisi.
- Ayanib: crayon.
 - Ayanib n yini : crayon de couleur.
- Ayerrabu (iyerruba) : bateau.
- Arazal (irazalen) : chapeau.
- Asafag : avion.
- Asawas : calendrier.
- *Asayes (isuyas) : scène* (de théâtre).
- Asefk (isefkan) : cadeau.
- Asegzi (isegzayen) : explication.
- Aseklu (isekla) : arbre.

- Asfaylu: pôle.
 - Asfaylu n ugafa :

pôle nord.

- Asfaylu n wanzul : pôle sud.
- Asgeld: trône.
- Asgen: terrier.
- Asihar : rendez-vous.
- Assay (assayen): lien.
- Asnaraf (isnarafen) : dictateur.
- Asugen: imaginer.
- Asumer: proposition.
- Aswir : Congrès.
- Aṣaḍuf (iṣuḍaf) : loi.
- Axetter: apparition.
- Azaraf : jugement.
- Azebg: anneau.
- Azmam (izmamen) : registre
- Azulal: absurde.
- Azwel: titre.
- Azeyzen : raisonnement.
- Azzay : mélodie.

C

- Ccil : malgré.

G

- Gdel: interdire.
 - (Tagdelt): interdiction.
- Glem : décrire.
 - (Aglam): description.

T

- Ibawbaten : z. Abawbaw.
- Igidi: dune.

- *Ijdi : sable.*
- Ill (ilellen): mer.
- Ilu (iluten) : éléphant.
- Imazzayen (amazzay) : experts.
- Imeḍlan : z. Amaḍal.
- Imenzawen (amenzaw) : continents.
- Imessukal (amessikel) : voyageurs
- Imezwaren (amazwar) : guides.
- *Imilen (amil) : mille* (unité de distance).
- Imitti: inverse.

(abrid imitti): sens inverse.

- Imkuzen (amkuz) : carrés.
- Imuras : vacances.
- Inezraf : z. Anezruf.
- Initen : z. Ini.
- Iyunab : z. Ayanib.
- Isallen (asali): informations.
- Isegziyen : z. Asegzi.
- Isenfaren (asenfar) : projets.
- Isufag : z. Asafag.
- Iswi: but.
- Izwilen (azwil) : nombres, chiffres.

M

- Maca: mais.
- Meyres (amtiweg) : Mars (planète)..
- Mgal: contre.
- Mget : précis (être).
- Mraw: dix.

N

- *Nbed : ordonner* (donner un ordre).

S

- Seddis (seddiset) : six.
- Sefrek : gérer.
- Segfer: economizer.
- Semmus (semmuset): cinq.
- Sfunneg : déranger.
- Sgerfel : hésiter.
- Smures : réussir.
- Suney: dessiner.
- *Şa (şat)* : *sept*.

T

- Tabyest : courage.
- Tafekka: corps.
- Tagelda: royaume.
- Tagida : table.
- Tahuskayt : belle.
- Tahuski : beauté.
- Taierrumt : grammaire.
- Takdit : la fidélité.
- Takesna (tikesniwin) : tragédie.
- Talsa : humanité.
- Talulbit (tilulbitin): boulon.
- Tamagnut: ordinaire.
- Tameskanit : démonstration.
- Tamsegit : Aiguillage.
- Tamtiwegt : astéroïde.
- Tanarit : bureau

- Taneggist : récit.
- Tanezmart: puissance.
- Tanut : le gouffre.
- Taydemt (tiyedmin): justice.
- Tarakalt : géographie.
- Taredsa : armée.
- Tarkeft (tirkaf): caravane.
- Tarmit (tirmitin) : exterience.
- Tarrut (tarrutin): punition.
- Tarudemt (tirudmin):
 portrait
- Tasafut : électricité.
- Tasint : seconde.
- Tasertit : politique.
- Tasestant : enquête.
- Tawada (tiwadiwin): départ.
- Tawinest: cent.
- Snat n twinas : deux cent.
- kradet n twinas : trois cent...
- Tayiwent : unique.
- Timerna (timernit): addition.
- Timerwin :
 - snat n tmerwin:
 - vingt.
- Kradet n tmerwin :
- trente.
 - Ukuzet n tmerwin:
- quarante.
- Timeylalin: éternelles.
- Timtiwgin : z. Tamtiwegt.
- Tinemmirin : éloges.
- Tirakalin : z. tarakalt.
- Tisnezgamin (tasnezgamit): reflexions.
- Tiwetlin (tawtilt): conditions.
- Tugna: images.
- Tummektin: les souvenirs.
- Tam (tamet): huit.

U

- Udrig (udrigen) : mystérieux.
- *Uffir (uffiren) : mystère, secret.*
- Unuy: dessin.
- Urey: or (métal).
- Urkid (agaraw) : Pacifique (Océan).
- Uţţun : numéro.Usbiḍ : immobile.

W

- Wartugrint: indiscipline.
- Wseq : expédier.

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection

" Idlisen nney"

initiée par la Direction de la Promotion Culturelle du Haut Commissariat à l'Amazighité